叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《俄亥俄博物学家》，第1卷，第5期，(the Ohio Naturalist, Vol. 1, No.) 000001

2. 《俄亥俄博物学家》，第1卷，第5期，(the Ohio Naturalist, Vol. 1, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《俄亥俄博物学家》，第1卷，第5期，(The Ohio Naturalist, Vol. 1, No.)

[ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ]
THE **OHIO**
这 俄亥俄州

俄亥俄州

['nætʃ(ə)rəlɪst]
Naturalist
博物学家

自然学家

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
THE **BIOLOGICAL** **CLUB** **OF** **THE** **OHIO** **STATE** **UNIVERSITY**
这 生物 俱乐部 的 这 俄亥俄州 状态 大学

俄亥俄州立大学生物学俱乐部

[ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf]
EDITORIAL **STAFF**
社论 职员

编辑人员

['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] — [dʒɒn] [eɪtʃ] . ['ʃæfnər] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [es] .
Editor **-** **in** **-** **chief** **—** **JOHN** **H** **.** **SCHAFFNER** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **M** **.** **S** **.**
编辑 - 在 - 首席 — 约翰 H . 沙夫纳 , 一个 . M . , M . S .

主编——约翰·H·沙夫纳，文学硕士，理学硕士

[əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] ['editəz] :
Associate **Editors** **:**
联系 编辑 :

副主编:

[zuˈɒlədʒi] — [ef] . [el] . - , [biː] . [ˌɛsˈsiː] .
Zoology **—** **F** **.** **L** **.** **LANDACRE** **,** **B** **.** **Sc** **.**
动物学 — F . L . - , B . Sc .

动物学—FL LANDACRE，理学士

['bɒtəni] — [ef] . [dʒeɪ] . ['tailə] , [biː] . [ˌɛsˈsiː] .
Botany **—** **F** **.** **J** **.** **TYLER** **,** **B** **.** **Sc** **.**
植物学 — F . J . 泰勒 , B . Sc .

植物学—FJ TYLER，理学士

[dʒiˈɒlədʒi] — [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - , [diː] . [ˌɛsˈsiː] .
Geology **—** **J** **.** **A** **.** **BOWNOCKER** **,** **D** **.** **Sc** **.**
地质学 — J . 一个 . - , D . Sc .

地质学——JA BOWNOCKER，理学博士

[ˌɑːkiˈɒlədʒi] — ['dʌbljuː] . [siː] . [mɪlz] , [biː] . [ˌɛsˈsiː] .
Archaeology **—** **W** **.** **C** **.** **MILLS** **,** **B** **.** **Sc** **.**
考古学 — W . C . 磨坊 , B . Sc .

考古学—WC MILLS，理学士

[ˌɔːnɪˈθɒlədʒi] — [ɑː(r)] . [ef] . ['grɪgz] .

Ornithology	**—**	**R**	**.**	**F**	**.**	**GRIGGS**	**.**
鸟类学	—	拉	.	F	.	格里格斯	.

鸟类学——R·F·格里格斯。

[ədˈvaɪzəri] [bɔːd] :

Advisory	**Board**	**:**
咨询	木板	:

顾问委员会:

[prəˈfesə(r)] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlərmən] .

PROFESSOR	**W**	**.**	**A**	**.**	**KELLERMAN**	**.**
教授	W	.	一个	.	凯勒曼	.

WA KELLERMAN 教授。

[ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] .

Ph	**.**	**D**	**.**
菲尔	.	D	.

博士

[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] ['bɒtəni] .

Department	**of**	**Botany**	**.**
部门	的	植物学	.

植物学系。

[prəˈfesə(r)] ['hɜːbət] ['ɑzbən] , [em] . [ˌɛs'siː] .

PROFESSOR	**HERBERT**	**OSBORN**	**,**	**M**	**.**	**Sc**	**.**
教授	赫伯特	奥斯本	,	M	.	Sc	.

赫伯特·奥斯本教授，理学硕士

[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][zuˈɒlədʒi] .

Department	**of**	**Zoology**	**.**
部门	的	动物学	.

动物学系。

[prəˈfesə(r)] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - , [diː] . [ˌɛs'siː] .

PROFESSOR	**J**	**.**	**A**	**.**	**BOWNOCKER**	**,**	**D**	**.**	**Sc**	**.**
教授	J	.	一个	.	-	,	D	.	Sc	.

JA BOWNOCKER 教授，理学博士

[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][dʒiˈɒlədʒi] .

Department	**of**	**Geology**	**.**
部门	的	地质学	.

地质系。

['vɒljuːm] [ai] . [mɑːtʃ] , - ['nʌmbə(r)][faɪv]

Volume	**I**	**.**	**March**	**,**	**1901**	**Number**	**5**
体积	我	.	行进	,	-	数字	5

第一卷，1901年3月，第5期

[kəˈlʌmbəs] , [əʊˈhaɪəʊ]

COLUMBUS	**,**	**OHIO**
哥伦布	,	俄亥俄州

俄亥俄州哥伦布市

[pres] [ɒv; əv] [hæn] & [əˈdɛr]

PRESS	**OF**	**HANN**	**&**	**ADAIR**
按	的	汉恩	&	阿代尔

汉恩和阿代尔出版社

[ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ]

THE	**OHIO**
这	俄亥俄州

俄亥俄州

['nætʃ(ə)rəlɪst]
NATURALIST
博物学家

博物学家

[ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .

A	journal	devoted	more	especially	to	the	natural	history	of	Ohio	.
一个	杂志	奉献	更多的	尤其	到	这	自然的	历史	的	俄亥俄州	.

一份专门介绍俄亥俄州自然历史的期刊。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

The	official	organ	of	The	Biological	Club	of	the	Ohio	State	University	.
这	官方的	器官	的	这	生物	俱乐部	的	这	俄亥俄州	状态	大学	.

俄亥俄州立大学生物学会的官方刊物。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌækə'demɪk][jɪə(r)] , [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)][tu:; tə][dʒu:n] ([eit] ['nʌmbəz]) .

Published	monthly	during	the	academic	year	,	from	November	to	June	(	8	numbers	)	.
已发布	月度	期间	这	学术的	年	,	从	十一月	到	六月	(	8	数字	)	.

学年期间每月出版，从11月到次年6月（共8期）。

[praɪs] - [sents] [pə(r)][jɪə(r)] , ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑ:ns] .

Price	50	cents	per	year	,	payable	in	advance	.
价格	-	分	每	年	,	应付账款	在	进步	.

价格为每年 50 美分，需提前支付。

[tu:; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] , - [sents] .

To	foreign	countries	,	75	cents	.
到	外国的	国家	,	-	分	.

寄往国外，75美分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] - [sents] .

Single	copies	10	cents	.
单身的	副本	-	分	.

单份10美分。

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['ʃæfnər] , ['edɪtə(r)] .

John	H	.	Schaffner	,	Editor	.
约翰	H	.	沙夫纳	,	编辑	.

约翰·H·沙夫纳，编辑。

[ef] . [dʒeɪ] . ['tailə] , [səb'skrɪpʃnz] .

F	.	J	.	Tyler	,	Subscriptions	.
F	.	J	.	泰勒	,	订阅	.

FJ Tyler，订阅。

[ɑ:(r)] . [ef] . ['grɪgz] , ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt] .

R	.	F	.	Griggs	,	Advertising	Agent	.
拉	.	F	.	格里格斯	,	广告	代理人	.

RF Griggs，广告代理人。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [əʊ'haɪəʊ] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

THE	OHIO	NATURALIST	,	Ohio	State	University	,
这	俄亥俄州	博物学家	,	俄亥俄州	状态	大学	,

《俄亥俄州博物学家》，俄亥俄州立大学

[kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] .
COLUMBUS , OHIO .
哥伦布 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州哥伦布市。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pə'reniəl] ['tʌmblwi:d] -
Perennial Tumbleweeds 67
多年生 风滚草 -

多年生风滚草 67

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['ʃæfnər]
John H . Schaffner
约翰 H . 沙夫纳

约翰·H·沙夫纳

[ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒk(ə)lbɜ:] [si:dz] -
The Sprouting of Cocklebur Seeds 69
这 发芽 的 苍耳 种子 -

苍耳种子发芽 69

[i:] . [i:] . ['mɑ:stəmən]
E . E . Masterman
E . E . 马斯特曼

EE Masterman

[plɑ:nt] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊm] ['vɪlɪdʒ] [saɪt] -
Plant Remains from the Baum Village Site 70
植物 遗迹 从 这 鲍姆 村庄 地点 -

鲍姆村遗址70号的植物遗存

['dʌblju:] . [si:] . [mɪlz]
W . C . Mills
W . C . 米尔斯

WC Mills

['spraʊtɪŋ] ['flaʊə(r)] [bʌdz] [ɒv; əv][ɒ'pʌnʃɪə; ə(ʊ)-] -
Sprouting Flower Buds of Opuntia 71
发芽 花 花蕾 的 仙人掌 -

仙人掌花蕾萌发 71

[vi:] . -
V . Sterki
V . -

V. 斯特基

[nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [in'vɔljukrəl] [li:vz] [ɒv; əv] [sɪn'dɛzmən] -
Note on the Involucral Leaves of Syndesmon 72
笔记 在 这 终末 树叶 的 辛德斯蒙 -

关于 Syndesmon 72 的总苞叶的注释

[ef] . [eɪtʃ] . -
F . H . Burglehaus
F . H . -

FH Burglehaus

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bɒtəni] [fɔ:(r); fə(r)][əʊ'haɪəʊ] [sku:lz] -
Competition in Botany for Ohio Schools 72
竞赛 在 植物学 为了 俄亥俄州 学校 -

俄亥俄州学校植物学竞赛 72

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlərmən]
W . **A** . **Kellerman**
W . 一个 . 凯勒曼

WA Kellerman

['maɪnə(r)][plɑːnt] [nəʊts] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] -
Minor **Plant** **Notes** **No** . **2** **76**
次要的 植物 笔记 不 . 2 -

小植物笔记第2期 76

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlərmən]
W . **A** . **Kellerman**
W . 一个 . 凯勒曼

WA Kellerman

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [klʌb] -
Meeting **of** **the** **Biological** **Club** **78**
会议 的 这 生物 俱乐部 -

生物学会第78次会议

[dʒeɪmz][es] . [haɪn] , [sek] .
James **S** . **Hine** , **Sec** .
詹姆斯 S . 海因 , 秒 .

詹姆斯·S·海因，秘书

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , [æz; əz]['sekənd] [klɑːs] ['mætə(r)] .
Entered **at** **the** **Post** **Office** **at** **Columbus** , **Ohio** , **as** **second** **class** **matter** .
进入 在 这 邮政 办公室 在 哥伦布 , 俄亥俄州 , 作为 第二 班级 事情 .

在俄亥俄州哥伦布市邮局作为二等邮件寄送。

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst]
The **Ohio** **Naturalist**
这 俄亥俄州 博物学家

俄亥俄州博物学家

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
THE **BIOLOGICAL** **CLUB** **OF** **THE** **OHIO** **STATE** **UNIVERSITY**
这 生物 俱乐部 的 这 俄亥俄州 状态 大学

俄亥俄州立大学生物学俱乐部

[vɒl] . [wʌn] . [mɑːtʃ] , - [nəʊ] . -
Vol . **1** . **MARCH** , **1901** **No** . **567**
沃尔 . 1 . 行进 , - 不 . -

第1卷，1901年3月，第567期

[pə'reniəl] ['tʌmblwiːd] .
PERENNIAL **TUMBLEWEEDS** .
多年生 风滚草 .

多年生风滚草。

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['ʃæfnər] .
John **H** . **Schaffner** .
约翰 H . 沙夫纳 .

约翰·H·沙夫纳。

['tʌmblwiːd] [meɪ] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)] [θriː] ['dʒen(ə)rəl] [hedz] :
Tumbleweeds **may** **be** **classified** **under** **three** **general** **heads** **:**
风滚草 可能 是 分类 在下面 三 一般的 头部 :

风滚草大致可分为三类：

['ænjuəl] ['tʌmblwiːd] ,
Annual **tumbleweeds** **,**
年度的 风滚草 ,

一年生风滚草

['tʌmb(ə)l] - [græs] ,
Tumble **-** **grasses** **,**
翻滚 - 草 ,

翻滚的草，

[pə'reniəl] ['tʌmblwiːd] .
Perennial **tumbleweeds** **.**
多年生 风滚草 .

多年生风滚草。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['tʌmblwiːd] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][plɑːnts] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['ʃrivəl]
The **annual** **tumbleweeds** **are** **mostly** **plants** **with** **a** **small** **root** **system** **which** **shrivels**
这 年度的 风滚草 是 大多 植物 和 一个 小的 根 系统 哪个 萎缩
[ʌp][ɔː(r)][rɒts] [ə'weɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːd] [hæz; həz] [mə'tʃʊəd] .
up **or** **rots** **away** **soon** **after** **the** **seed** **has** **matured** **.**
向上 或者 腐烂 离开 很快 后 这 种子 有 成熟的 .

一年生风滚草大多是根系很小的植物，种子成熟后不久，根系就会萎缩或腐烂。

[ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['iːzəli] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)]['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ]
The **plants** **are** **then** **easily** **torn** **from** **the** **ground** **or** **broken** **off** **and** **go**
这 植物 是 然后 容易地 撕裂 从 这 地面 或者 破碎的 离开 和 去
['tʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] .
tumbling **away** **before** **the** **wind** **.**
翻滚 离开 前 这 风 .

这些植物很容易被从地里拔出来，或者被风吹断，然后随风飘散。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] [ruːts] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['fleʃi] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .
In **some** **cases** **the** **roots** **become** **quite** **fleshy** **and** **brittle** **.**
在 一些 案例 这 根 变得 相当 肉质的 和 脆 .

在某些情况下，根部会变得非常肥厚且易碎。

[ɪn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [græs] [ðə; ði]['pænɪk(ə)l][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [træns'pɔːtid] ,
In **the** **tumble** **-** **grasses** **the** **panicle** **is** **generally** **the** **only** **part** **which** **is** **transported** **,**
在 这 翻滚 - 草 这 穗 是 一般来说 这 仅有的 部分 哪个 是 运输 ,

在落叶禾草中，通常只有穗状花序会被搬运。

[ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪk(ə)l] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['brɪt(ə)l][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['redɪli]
the **stems** **of** **the** **panicle** **being** **usually** **very** **brittle** **and** **breaking** **readily**
这 茎 的 这 穗 存在 通常 非常 脆 和 打破 容易
['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [tɔːn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] .
even **in** **those** **forms** **which** **are** **easily** **torn** **up** **from** **the** **roots** **.**
甚至 在 那些 表格 哪个 是 容易地 撕裂 向上 从 这 根 .

圆锥花序的茎通常非常脆，即使是那些容易从根部拔出的品种也容易折断。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[psə'reɪlɪə] [ˌflɒrɪ'bʌndə] .
Psoralea **floribunda** **.**
补骨脂 丰花 .

补骨脂（Psoralea floribunda）。

[plɑːnt] ['grəʊɪŋ] [ɒn] ['preəri] , [kleɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [kæn] . -
Plant **growing** **on** **prairie** **,** **Clay** **Co** **.** **,** **Kan** **.** **68**
植物 生长 在 草原 , 黏土 合作 . , 坎 . -

生长在堪萨斯州克莱县草原上的植物。68

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[plɑːnt][ɒv; əv][piː] [ˌflɒrɪˈbʌndə] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈtæpruːt] .

Plant	**of**	**P**	**floribunda**	**,**	**showing**	**a**	**part**	**of**	**the**	**deep**	**taproot**	**.**
植物	的	P	丰花	,	显示	一个	部分	的	这	深的	直根	.

P floribunda 的植株，展示了其深主根的一部分。

[ðə; ði] [pəˈreniəl] [ˈtʌmblwiːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]

The	**perennial**	**tumbleweeds**	**are**	**especially**	**interesting**	**because**	**of**	**the**	**way**	**in**
这	多年生	风滚草	是	尤其	有趣的	因为	的	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [pɑːts] .

which	**they**	**are**	**separated**	**from**	**the**	**underground**	**parts**	**.**
哪个	他们	是	分开	从	这	地下	部分	.

多年生风滚草尤其有趣，因为它们的地上部分与地下部分是分离的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pəˈreniəl] [fɔːmz] [psəˈreɪlɪə] [ˌflɒrɪˈbʌndə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈtɪpɪk(ə)l] .

Among	**the**	**perennial**	**forms**	**Psoralea**	**floribunda**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**typical**	**.**
之中	这	多年生	表格	补骨脂	丰花	是	一	的	这	最多	典型的	.

在多年生植物中，补骨脂（Psoralea floribunda）是最典型的品种之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

It	**is**	**a**	**long**	**-**	**lived**	**,**
它	是	一个	长的	-	居住地	,

它寿命很长，

[pəˈreniəl] [kraʊn] - [ˈfɔːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [ruːt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsevrəl] [ˈɪntʃɪz] [ɪn]

perennial	**crown**	**-**	**former**	**with**	**a**	**very**	**deep**	**root**	**which**	**may**	**be**	**several**	**inches**	**in**
多年生	王冠	-	以前的	和	一个	非常	深的	根	哪个	可能	是	一些	英寸	在

[daɪˈæmɪtə(r)] .

diameter	**.**
直径	.

多年生冠状植物，根系很深，直径可达数英寸。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈtɜːmɪn(ə)l] [stem] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈeəriəl] [ˈbrɑːntʃɪz]

From	**the**	**short**	**terminal**	**stem**	**of**	**this**	**root**	**a**	**number**	**of**	**aerial**	**branches**
从	这	短的	终端	干	的	这	根	一个	数字	的	天线	分支

[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈveləpt] [ˈænjuəli] .

are	**developed**	**annually**	**.**
是	发达	每年	.

每年都会从该根的短顶端茎上长出许多地上枝条。

[ðiːz] [ˈbrɑːntʃɪz] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [gləʊˈbəʊs][ɔː(r)] [bəˈluːn] - [ʃeɪpt] [fɔːm] .

These	**branches**	**take**	**on**	**a**	**more**	**or**	**less**	**globose**	**or**	**balloon**	**-**	**shaped**	**form**	**.**
这些	分支	拿	在	一个	更多的	或者	较少的	球状	或者	气球	-	形状	形式	.

这些枝条呈现出大致球形或气球状的形状。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈeəriəl] [stem] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈspeʃ(ə)l][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɪn]

At	**the**	**base**	**of**	**each**	**aerial**	**stem**	**a**	**number**	**of**	**special**	**joints**	**are**	**formed**	**in**
在	这	根据	的	每个	天线	干	一个	数字	的	特别的	关节	是	形成	在

[wɪtʃ] [ˈtrænzvɜːs] [ˈkliːvɪdʒ] [ˈriːdʒənz][ɑː(r); ə(r)][ˈgrædʒuəli] [dɪˈveləpt] ,

which	**transverse**	**cleavage**	**regions**	**are**	**gradually**	**developed**	**,**
哪个	横	乳沟	地区	是	逐步地	发达	,

每个地上茎的基部都形成了许多特殊的节，在这些节中逐渐发育出横向裂隙区。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːd] [ɪz][raɪp][ðə; ði] [həʊl] [kraʊn] [breɪks] [ɒf] [æt; ət] [ðiːz] [dʒɔɪnts] [wɪð]
and **when** **the** **seed** **is** **ripe** **the** **whole** **crown** **breaks** **off** **at** **these** **joints** **with**
和 什么时候 这 种子 是 成熟 这 所有的 王冠 休息 离开 在 这些 关节 和
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [iːz] .
remarkable **ease** **.**
卓越 舒适 .

当种子成熟时，整个冠部会非常容易地从这些关节处断裂。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [ˈpruːnɪŋ] [ˈprəʊses][ɪn][ðə; ði]
This **is** **a** **peculiar** **case** **of** **the** **development** **of** **a** **self** **-** **pruning** **process** **in** **the**
这 是 一个 奇特 案件 的 这 发展 的 一个 自己 - 修剪 过程 在 这
[stem] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːpəs] .
stem **for** **a** **very** **special** **purpose** **.**
干 为了 一个 非常 特别的 目的 .

这是一个很特殊的案例，茎干为了某种特殊目的而发展出一种自我修剪的过程。

[psəˈreɪlɪə] - [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈveləps] [ˈpɜːfɪkt] [dʒɔɪnts][bʌt; bət][ˈfjuːə(r)] [ʃuːts] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [meɪk]
Psoralea **argophylla** **also** **develops** **perfect** **joints** **but** **fewer** **shoots** **usually** **make**
补骨脂 - 还 发展 完美的 关节 但 更少 芽 通常 制作
[ʌp][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [les] [kənˈspɪkjuəs] [ðæn; ðən][piː] . [ˌflɒrɪˈbʌndə] .
up **the** **crown** **and** **it** **is** **therefore** **less** **conspicuous** **than** **P** **.** **floribunda** **.**
向上 这 王冠 和 它 是 所以 较少的 显眼的 比 P . 丰花 .

银叶补骨脂也具有完全关节，但其树冠通常由较少的枝条组成，因此不如多花补骨脂那么显眼。

[psəˈreɪlɪə] [ɛˈskjʊləntə] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈtʌmblwiːd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [æn; ən]
Psoralea **esculenta** **is** **also** **a** **tumbleweed** **but** **the** **writer** **has** **not** **made** **an**
补骨脂 食用植物 是 还 一个 风滚草 但 这 作家 有 不是 制成 一个
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseprəts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ,
examination **of** **the** **way** **in** **which** **it** **separates** **from** **the** **thick** **,**
考试 的 这 方式 在 哪个 它 分离 从 这 厚的 ,

补骨脂（Psoralea esculenta）也是一种风滚草，但作者并未研究它如何从厚厚的土壤中分离出来。

[ˈtjuːbərəs] , [pəˈreniəl] [ruːt] .
tuberous **,** **perennial** **root** **.**
块茎 , 多年生 根 .

块状多年生根。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[θriː] . ([ə; eɪ]) [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stem] [ɒv; əv][piː] . [ˌflɒrɪˈbʌndə] [wɪð] [tuː] [ˈkliːvɪdʒ] [dʒɔɪnts] .
3 **.** **(** **a** **)** **Base** **of** **a** **stem** **of** **P** **.** **floribunda** **with** **two** **cleavage** **joints** **.**
3 . (一个) 根据 的 一个 干 的 P . 丰花 和 二 乳沟 关节 .

3. (a) 具有两个裂节的 P. floribunda 茎的基部。

([biː]) [beɪs] [ɒv; əv] [stem] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈkliːvɪdʒ] [ˈsɜːfɪs] .
(**b** **)** **Base** **of** **stem** **showing** **cleavage** **surface** **.**
(b) 根据 的 干 显示 乳沟 表面 .

(b) 茎基部，显示劈理面。

[psəˈreɪlɪə] [ˌflɒrɪˈbʌndə] [ɪz] [ˈveri] [əˈbʌndənt] [ɪn] [nɔːθ] - [ˈsentrəl] [ˈkænzəs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæz; həz]
Psoralea **floribunda** **is** **very** **abundant** **in** **north** **-** **central** **Kansas** **where** **the** **writer** **has**
补骨脂 丰花 是 非常 丰富 在 北 - 中央 堪萨斯州 在哪里 这 作家 有
[siːn] [greɪt] [ˈmæsɪz] [hiːpt] [ʌp] [əˈgenst] [ˈhedʒrəʊ] [ænd; ənd][ˈwaɪə(r)] [ˈfensɪz] .
seen **great** **masses** **heaped** **up** **against** **hedgerows** **and** **wire** **fences** **.**
已见 伟大的 群众 堆积如山 向上 反对 树篱 和 金属丝 栅栏 .

在堪萨斯州中北部，补骨脂非常常见，笔者曾多次看到大片补骨脂堆积在树篱和铁丝网旁。

[ðiːz] [plɑːnts] [ʃəʊ] [ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'spɒnsɪv] [ə'dæpʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv]

These	plants	show	a	most	remarkable	responsive	adaption	to	an	environment	of
这些	植物	展示	一个	最多	卓越	响应式设计	适应	到	一个	环境	的

['veri] ['defɪnət] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

very	definite	conditions	.
非常	定	状况	.

这些植物对特定环境条件表现出了极其显著的适应能力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['nɪəli] ['evri] ['kærəktə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd]

They	have	developed	nearly	every	character	possible	in	harmony	with	the	dry	and
他们	有	发达	几乎	每一个	特点	可能的	在	和谐	和	这	干燥	和

['wɪndi] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][aɪ'diːəl] ['preəri] [plɑːnts] . -

windy	plains	of	the	west	and	may	be	regarded	as	ideal	prairie	plants	.	69
刮风	平原	的	这	西方	和	可能	是	认为	作为	理想的	草原	植物	.	-

它们几乎具备了西部干燥多风平原的所有特性，可被视为理想的草原植物。[69]

[ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒk(ə)lbɜː] [siːdz] .

THE	SPROUTING	OF	COCKLEBUR	SEEDS	.
这	发芽	的	苍耳	种子	.

苍耳种子发芽。

[iː] . [iː] . ['mɑːstəmən] .

E	.	E	.	Masterman	.
E	.	E	.	马斯特曼	.

EE Masterman。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['dɑːktər; draɪv] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['kleɪpoʊl] , [ðen] [ɒv; əv] ['bʊktəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ækrən] ,

In	July	,	1896	,	Dr	.	E	.	W	.	Claypole	,	then	of	Buchtel	College	,	Akron	,
在	七月	,	-	,	博士	.	E	.	W	.	克莱波尔	,	然后	的	布赫特尔	大学	,	阿克伦	,

[əʊ'haɪəʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

1896 年 7 月，当时俄亥俄州阿克伦市布赫特尔学院的 EW Claypole 博士

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌn] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒk(ə)lbɜː] [gruː] [wʌn]

asked	me	how	general	was	the	belief	that	one	seed	of	the	cocklebur	grew	one
问	我	如何	一般的	曾是	这	信仰	那	一	种子	的	这	苍耳	生长	一

[jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

year	and	the	other	the	next	year	or	later	.
年	和	这	其他	这	下一个	年	或者	之后	.

他问我，苍耳的种子一年发芽，第二年或更晚才会发芽这种说法有多普遍。

[ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['rezɪdənts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Inquiry	of	about	twenty	of	the	older	residents	resulted	in	procuring	no	information
询问	的	关于	二十	的	这	老	居民	结果	在	采购	不	信息

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

touching	the	same	.
接触	这	相同的	.

询问了大约二十位老年居民，但没有得到任何相关信息。

[ɪn] - ,

In	1897	,
在	-	,

1897年，

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['fɑːmə(r)] [ðæt] [wʌn] [siːd] ['əʊnli] [gruː] [wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

I	was	told	by	a	German	farmer	that	one	seed	only	grew	one	year	and	the
我	曾是	讲述	经过	一个	德语	农民	那	一	种子	仅有的	生长	一	年	和	这

['ʌðə(r)]['leɪtə(r)] ,

other	later	,
其他	之后	,

一位德国农民告诉我，其中一种种子只发芽一年，另一种种子则要过几年才会发芽。

['nevə(r)][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

never	both	at	the	same	time	.
绝不	两个都	在	这	相同的	时间	.

永远不可能同时满足这两个条件。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm]['ɑ:ftə(r)][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [di:] . ['sɛlbi] [ɪn] ['bʊlətɪn] - ,

A	short	time	after	I	noticed	the	statement	of	A	.	D	.	Selby	in	Bulletin	83	,
一个	短的	时间	后	我	注意到	这	陈述	的	一个	.	D	.	塞尔比	在	公告	-	,

在我注意到 AD Selby 在第 83 号公告中的声明后不久，

([peɪdʒ] -) [əʊ'haɪəʊ][ɪk'sperɪmənt]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

(	page	353	)	Ohio	Experiment	Station	,	as	follows	:
(	页	-	)	俄亥俄州	实验	车站	,	作为	跟随	:

（第353页）俄亥俄州实验站，如下：

“ [prɒf] . ['ɑ:θə(r)][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ʃəʊn] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [si:dz] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:zd]

“	Prof	.	Arthur	has	recently	shown	that	only	one	of	these	seeds	can	be	caused
“	教授	.	亚瑟	有	最近	所示	那	仅有的	一	的	这些	种子	能	是	导致

[tu:; tə] ['dʒɜ:mɪneɪt] [ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)] ,

to	germinate	the	first	year	,
到	发芽	这	第一的	年	,

“亚瑟教授最近的研究表明，这些种子中只有一颗能在第一年发芽，

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)] .

the	other	always	remaining	until	the	second	year	.
这	其他	总是	其余的	直到	这	第二	年	.

另一部分则一直保留到第二年。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmənz][kleɪm] , [jet] [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]

”	This	was	a	confirmation	of	the	German's	claim	,	yet	I	determined	to
”	这	曾是	一个	确认	的	这	德国人的	宣称	,	然而	我	决定	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

investigate	for	myself	.
调查	为了	我	.

“这证实了德国人的说法，但我决定亲自调查一番。”

[aɪ] ['kærɪd] [ɒn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] :

I	carried	on	the	experiment	for	three	years	with	the	following	results	:
我	携带	在	这	实验	为了	三	年	和	这	下列的	结果	:

我进行了三年的实验，结果如下：

[ɪn] - , [aɪ]['plɑ:ntɪd] - [bɜ:(r)] ; - [gru:] [tu:] [plɑ:nts][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:(r)] .

In	1898	,	I	planted	1000	burs	;	917	grew	two	plants	to	the	bur	.
在	-	,	我	已种植	-	毛刺	;	-	生长	二	植物	到	这	烧伤	.

1898年，我种了1000棵刺果树苗；其中917棵每棵长出了两棵植物。

[ɪn] - , [aɪ]['plɑ:ntɪd] - [bɜ:(r)] ; - [gru:] [tu:] [plɑ:nts][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:(r)] .

In	1899	,	I	planted	1000	burs	;	921	grew	two	plants	to	the	bur	.
在	-	,	我	已种植	-	毛刺	;	-	生长	二	植物	到	这	烧伤	.

1899年，我种了1000棵刺果树苗；其中921棵每棵长出了两棵植物。

[ɪn] - , [aɪ]['plɑ:ntɪd] - [bɜ:(r)] ; - [gru:] [tu:] [plɑ:nts][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:(r)] .

In	1900	,	I	planted	1000	burs	;	913	grew	two	plants	to	the	bur	.
在	-	,	我	已种植	-	毛刺	;	-	生长	二	植物	到	这	烧伤	.

1900年，我种了1000棵刺果树苗；其中913棵每棵长出了两株植物。

['təʊt(ə)l] [θri:] [j'iəz] , - [bɜ:(r)] ; - [gru:] [tu:] [plɑ:nts][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:(r)] .

Total	three	years	,	3000	burs	;	2751	grew	two	plants	to	the	bur	.
全部的	三	年	,	-	毛刺	;	-	生长	二	植物	到	这	烧伤	.

三年共计 3000 个种子；其中 2751 个种子长出两株植物。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [bɜ:(r)][sʌm; səm] [gru:] [wʌn][plɑ:nt] , [sʌm; səm] [nʌn] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [wʌn] ,

Of	the	remaining	249	burs	some	grew	one	plant	,	some	none	;	some	had	one	,
的	这	其余的	-	毛刺	一些	生长	一	植物	,	一些	没有任何	;	一些	有	一	,

剩下的249个种子中，有些长出了一株植物，有些则一株也没有；有些长出了一株，

[sʌm; səm][hæd; həd] [tu:] [ə'pærəntli] [saʊnd] [si:dz] .

some	had	two	apparently	sound	seeds	.
一些	有	二	显然	声音	种子	.

有些种子看起来完整无缺，但却有两个。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ði:z] [si:dz] .

I	regret	that	no	further	notice	was	taken	of	these	seeds	.
我	后悔	那	不	更远	注意	曾是	已采取	的	这些	种子	.

我很遗憾当时没有对这些种子采取进一步措施。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tu:] [si:dz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [grəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	only	object	was	to	determine	whether	the	two	seeds	could	be	made	to	grow	at	the	same	time	.
这	仅有的	目的	曾是	到	决定	无论	这	二	种子	可以	是	制成	到	生长	在	这	相同的	时间	.

唯一目的就是确定这两颗种子能否同时发芽。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz][sent][tu:; tə][prə'fesə(r)] ['sɛlbi] , ['ɑ:skɪŋ] ['weðə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ;

An	account	of	the	work	was	sent	to	Professor	Selby	,	asking	whether	further	experiment	was	necessary	;
一个	帐户	的	这	工作	曾是	发送	到	教授	塞尔比	,	问	无论	更远	实验	曾是	必要的	;

一份关于这项工作的报告被送交塞尔比教授，询问是否需要进行进一步的实验；

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [nɒt] .

he	replied	that	he	thought	not	.
他	回复	那	他	想法	不是	.

他回答说，他并不这么认为。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ] [sɪ'lektɪd] ['əʊnli] [ə'pærəntli] [saʊnd] [bɜ:(r)] ;

Perhaps	it	should	be	added	that	I	selected	only	apparently	sound	burs	;
也许	它	应该	是	额外	那	我	已选	仅有的	显然	声音	毛刺	;

或许应该补充一点，我只选择了看起来正常的毛刺；

[sɔɪl] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fi:ld] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kri:k] [weə(r)] [kɑ:kəlbɝz] [grəʊ] [ə'bʌndəntli] .

soil	was	taken	from	a	field	near	a	creek	where	cockleburs	grow	abundantly	.
土壤	曾是	已采取	从	一个	场地	靠近	一个	溪	在哪里	苍耳	生长	大量	.

土壤取自溪流附近的一块田地，那里苍耳生长茂盛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ] ¼ [ɪntʃ] - [meʃ] ['waɪə(r)] [sɪv] ,

It	was	passed	through	a	¼	inch	-	mesh	wire	sieve	,
它	曾是	通过了	通过	一个	¼	英寸	-	网	金属丝	筛	,

它经过了1/4英寸网眼的金属丝筛。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [sɜ:rtʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][glɑ:s] .

and	carefully	searched	over	with	the	aid	of	a	glass	.
和	小心	搜索	超过	和	这	援助	的	一个	玻璃	.

并借助放大镜仔细搜寻了一遍。

[ðɪs] [sɔɪl] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] ;

This	soil	was	taken	to	a	distant	part	of	the	farm	;
这	土壤	曾是	已采取	到	一个	遥远	部分	的	这	农场	;

这些土壤被运到农场的远处；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][dɪd][ðə; ði][rest] .

in	it	the	seeds	were	planted	and	nature	did	the	rest	.
在	它	这	种子	是	已种植	和	自然	做过	这	休息	.

其中播下了种子，剩下的就交给大自然了。

[ai]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : [ai] [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] ['spesəmən] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	also	made	observations	as	follows	:	I	searched	among	specimens	growing	for
我	还	制成	观察	作为	跟随	:	我	搜索	之中	标本	生长	为了

[ə; eɪ][maɪl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kriːk] ,

a	mile	along	a	creek	,
一个	英里	沿着	一个	溪	,

我还进行了如下观察：我沿着一条小溪，在一英里长的范围内寻找生长在那里的植物标本，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [plɑːnts] ['grəʊɪŋ] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][nɒt]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə]['eni]

for	two	plants	growing	together	and	not	nearer	than	five	inches	to	any
为了	二	植物	生长	一起	和	不是	更近	比	五	英寸	到	任何

['ʌðə(r)][plɑːnt] .

other	plant	.
其他	植物	.

两株植物生长在一起，彼此间距不小于五英寸。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['spesəmən] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [tuː] [plɑːnts]['ɔːlweɪz]

Of	the	1500	specimens	examined	each	year	for	three	years	,	two	plants	always
的	这	-	标本	检查	每个	年	为了	三	年	,	二	植物	总是

[gruː] [frɒm; frəm][wʌn][bɜː(r)] .

grew	from	one	bur	.
生长	从	一	烧伤	.

连续三年，每年检查的 1500 个标本中，总有一个植株会从一个树瘤中长出两株植物。

[waɪ] [hæv; həv][ai] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] ['ɒpəzɪt] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['ɑːrθərz] ?

Why	have	I	obtained	such	opposite	results	as	compared	with	Professor	Arthur's	?
为什么	有	我	获得	这样的	对面的	结果	作为	比较的	和	教授	亚瑟的	?

为什么我得到的结果与亚瑟教授的结果截然相反？

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ləʊ'kæləti] , [sɔɪl] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l]

Can	it	be	referred	to	locality	,	soil	,	or	some	other	more	favorable
能	它	是	指	到	地点	,	土壤	,	或者	一些	其他	更多的	有利

[kən'dɪʃ(ə)nz] ? -

conditions	?	70
状况	?	-

这是否与地域、土壤或其他更有利的条件有关？70

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [dɪ'sembə(r)] - , - ,

The	substance	of	the	above	was	presented	,	December	27	,	1900	,
这	物质	的	这	多于	曾是	呈现	,	十二月	-	,	-	,

上述内容已于1900年12月27日提交。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

to	the	Ohio	Academy	of	Science	and	it	provoked	a	discussion	in	which
到	这	俄亥俄州	学院	的	科学	和	它	挑衅	一个	讨论	在	哪个

[prə'fesər] ['kɛlərmən] ,

Professors	Kellerman	,
教授们	凯勒曼	,

提交给俄亥俄州科学院后，引发了一场讨论，凯勒曼教授、

['ʃæfnər] , ['moʊzli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] .

Schaffner	,	Mosely	and	others	participated	.
沙夫纳	,	莫斯利	和	其他的	参与	.

沙夫纳、莫斯利等人参与了此事。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɛlərmən] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)]

Dr	.	Kellerman	thought	that	the	results	of	Arthur's	experiments	were
博士	.	凯勒曼	想法	那	这	结果	的	亚瑟的	实验	是

[pə'hæps] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [wɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

perhaps	more	nearly	in	accord	with	what	usually	takes	place	in	nature	.
也许	更多的	几乎	在	符合	和	什么	通常	需要	地方	在	自然	.

凯勒曼博士认为，亚瑟的实验结果或许更接近于自然界通常发生的情况。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn] “ [ðæt]

He	pointed	out	the	mistake	of	quoting	or	saying	that	Arthur	has	shown	“	that
他	尖	出去	这	错误	的	引用	或者	说	那	亚瑟	有	所示	“	那

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːzd] [tuː; tə]['dʒɜːmɪneɪt] [ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] .

only	one	of	the	seeds	can	be	caused	to	germinate	the	first	year	.
仅有的	一	的	这	种子	能	是	导致	到	发芽	这	第一的	年	.

他指出引用或说亚瑟已经证明“第一年只能使一颗种子发芽”是错误的。

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['kwestʃən] ([p'rɒk] . 16th ,

”	Turning	to	the	printed	report	of	the	experiments	in	question	(	Proc	.	16th	,
”	转弯	到	这	打印	报告	的	这	实验	在	问题	(	过程	.	16th	,

[æn; ən] . ['miːtɪŋ] [səʊʃ] .

An	.	Meeting	Soc	.
一个	.	会议	社会	.

“翻阅相关实验的印刷报告（第16届年会论文集）。

[prɒm] .

Prom	.
舞会	.

舞会。

[ˌeɪ dʒiː 'ɑːr] .

Agr	.
农业	.

农业

['saɪ] . , -) , [aɪ][faɪnd] [ðæt] , [beɪst] [ɒn] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] ['priːviəs] [tuː; tə] - ,

Sci	.	,	1895	)	,	I	find	that	,	based	on	many	experiments	made	previous	to	1895	,
科学	.	,	-	)	,	我	寻找	那	,	基于	在	许多	实验	制成	以前的	到	-	,

科学，1895)，我发现，基于1895年之前进行的许多实验，

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : “ [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd]

he	gives	the	result	in	round	numbers	as	follows	:	“	Out	of	every	hundred
他	给予	这	结果	在	圆形的	数字	作为	跟随	:	“	出去	的	每一个	百

['ɔːdnrəli] [wel] [fɔːmd] [kɑːkəlbɝz] ,

ordinarily	well	formed	cockleburs	,
按说	出色地	形成	苍耳	,

他用整数给出了如下结果：“每100个通常形状良好的苍耳中，

['sev(ə)nti] [wɪl] [prə'djuːs] [wʌn] ['siːdlɪŋ] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [faɪv] [tuː] ['sidlɪŋz] [iːtʃ] [ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)]

seventy	will	produce	one	seedling	each	,	and	five	two	seedlings	each	the	first	year
七十	将要	生产	一	幼苗	每个	,	和	五	二	幼苗	每个	这	第一的	年

['ɑːftə(r)][mə'tʃʊərəti] ;

after	maturity	;
后	到期	;

70 株植物每株可产出 1 株幼苗，5 株植物每株在成熟后的第一年可产出 2 株幼苗；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['riːz(ə)nz] [feɪl][tuː; tə] [grəʊ] .

the	remaining	twenty	-	five	will	for	various	reasons	fail	to	grow	.
这	其余的	二十	-	五	将要	为了	各种各样的	原因	失败	到	生长	.

其余二十五种作物由于各种原因将无法生长。

['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [wɪl] [prə'djuːs] ['sidlɪŋz] [ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][mə'tʃʊərəti] ,

Thirty	of	the	hundred	will	produce	seedlings	the	second	year	after	maturity	,
三十	的	这	百	将要	生产	幼苗	这	第二	年	后	到期	,

这100株植物中有30株会在成熟后的第二年结出幼苗。

[faɪv] [wɪl] [prə'djuːs] ['sidlɪŋz] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][mə'tʃʊərəti] ,

five	will	produce	seedlings	the	third	year	after	maturity	,
五	将要	生产	幼苗	这	第三	年	后	到期	,

五株植物将在成熟后的第三年产生幼苗。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sidlɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [j'iəz] .

and	two	or	three	seedlings	will	be	produced	in	subsequent	years	.
和	二	或者	三	幼苗	将要	是	生产	在	随后的	年	.

随后几年将培育出两到三棵幼苗。

" ['leɪtə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːθə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [pə'sentɪdʒ]

"	Later	experiments	by	Dr	.	Arthur	seemed	to	show	a	lower	percentage
"	之后	实验	经过	博士	.	亚瑟	似乎	到	展示	一个	降低	百分比

[ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] [siːdz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜː(r)][ɪn][wʌn]['siːz(ə)n] .

of	cases	of	the	sprouting	of	both	seeds	to	the	bur	in	one	season	.
的	案例	的	这	发芽	的	两个都	种子	到	这	烧伤	在	一	季节	.

"亚瑟博士后来的实验似乎表明，在一个生长季内，种子和果实同时发芽的概率较低。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməri] [hiː; hi] [steɪts] :

In	the	summary	he	states	:
在	这	概括	他	各州	:

他在总结中指出:

" [ðə; ði] [ˌdʒɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][bəuθ] [siːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜː(r)][ɒv; əv] ['zænθiəm] [ɪn][wʌn]['siːz(ə)n][ɪz]

"	The	germination	of	both	seeds	of	a	bur	of	Xanthium	in	one	season	is
"	这	发芽	的	两个都	种子	的	一个	烧伤	的	苍耳	在	一	季节	是

[ɪk'sepʃən(ə)l] .

exceptional	.
非凡的	.

"苍耳属植物的两粒种子在一个生长季内发芽，这种情况实属罕见。"

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][aɪ]

"	In	view	of	the	above	and	in	accordance	with	the	suggestions	of	others	I
"	在	看法	的	这	多于	和	在	根据	和	这	建议	的	其他的	我

['pɜːpəs] [kən'tɪnjʊɪŋ] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

purpose	continuing	my	experiments	relative	to	this	subject	.
目的	继续	我的	实验	相对的	到	这	主题	.

"鉴于上述情况，并根据其他人的建议，我打算继续进行与此主题相关的实验。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːθə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['saɪtɪd]

The	following	interesting	statement	is	made	by	Dr	.	Arthur	,	in	the	report	cited
这	下列的	有趣的	陈述	是	制成	经过	博士	.	亚瑟	,	在	这	报告	引用

,

,

,

在引用的报告中，亚瑟博士提出了以下有趣的观点:

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [siːdz] ;

touching	the	cause	of	the	difference	in	the	action	of	the	two	seeds	;
接触	这	原因	的	这	不同之处	在	这	行动	的	这	二	种子	;

探究两种种子作用差异的原因;

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] “ [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ; [ə; eɪ][hə'redɪt(ə)ri]['kærəktə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]

he	says	it	“	appears	to	be	constitutional	;	a	hereditary	character	residing	in
他	说道	它	“	出现	到	是	宪法	;	一个	遗传	特点	居住	在

[ðə; ði]['prəʊtəplæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['embriəʊ] .

the	protoplasm	of	the	embryo	.
这	原生质	的	这	胚胎	.

他说，这“似乎是宪法上的；是存在于胚胎原生质中的遗传特征。

” [njuː] ['lʌndən] , [əʊ'haɪəʊ] .

”	New	London	,	Ohio	.
”	新的	伦敦	,	俄亥俄州	.

“俄亥俄州新伦敦市。”

[plɑːnt] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊm] ['vɪlɪdʒ] [saɪt] .

PLANT	REMAINS	FROM	THE	BAUM	VILLAGE	SITE	.
植物	遗迹	从	这	鲍姆	村庄	地点	.

鲍姆村遗址的植物遗骸。

['dʌbljuː] . [siː] . [mɪlz] .

W	.	C	.	Mills	.
W	.	C	.	米尔斯	.

WC Mills。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] [prə'kjʊəd]

During	the	year	1900	the	Ohio	Archaeological	and	Historical	Society	procured
期间	这	年	-	这	俄亥俄州	考古学	和	历史	社会	采购

[frɒm; frəm][ðə; ði] [æʃ] [pɪts][ɒv; əv][ðə; ði][baʊm] ['vɪlɪdʒ] [saɪt] ,

from	the	ash	pits	of	the	Baum	Village	Site	,
从	这	灰	坑	的	这	鲍姆	村庄	地点	,

1900年，俄亥俄州考古历史学会从鲍姆村遗址的灰坑中获取了.....

['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)] ['bɔːnvɪl] , [rɒs] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [greɪnz] [ænd; ənd] [siːdz] ,

situated	near	Bournville	,	Ross	county	,	Ohio	,	a	number	of	grains	and	seeds	,
位于	靠近	伯恩维尔	,	罗斯	县	,	俄亥俄州	,	一个	数字	的	谷物	和	种子	,

位于俄亥俄州罗斯县伯恩维尔附近，盛产多种谷物和种子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][prɒf] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ʃæfnər] [fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

which	were	submitted	to	Prof	.	J	.	H	.	Schaffner	for	identification	.
哪个	是	提交	到	教授	.	J	.	H	.	沙夫纳	为了	鉴别	.

这些样本已提交给 JH Schaffner 教授进行鉴定。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɪst] :

The	following	is	the	list	:
这	下列的	是	这	列表	:

以下是列表：

[kɔːn] , ['ziːə] [meɪz] [el] .

Corn	,	Zea	mays	L	.
玉米	,	玉米	五月	L	.

玉米，Zea mays L.

[greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [rəud] [və'raɪəti][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

Great	quantities	of	the	eight	rowed	variety	were	found	.
伟大的	数量	的	这	八	划船	种类	是	成立	.

发现了大量八棱品种。

[ðə; ði][kɒbz][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt][wʌn] - [hɑːf] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

The	cobs	were	usually	about	one	-	half	inch	in	diameter	.
这	玉米	是	通常	关于	一	-	一半	英寸	在	直径	.

玉米棒的直径通常约为半英寸。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][və'raɪəti] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [rəʊz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ten] [rəʊz] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

Also	**a**	**variety**	**with**	**more**	**than**	**eight**	**rows**	**,**	**usually**	**ten**	**rows**	**was**	**found**	**.**
还	一个	种类	和	更多的	比	八	行	,	通常	十	行	曾是	成立	.

此外，还发现了一种有八行以上，通常是十行的品种。

[ðɪs] [və'raɪəti][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [θɪkə] [kɒb] .

This	**variety**	**had**	**a**	**much**	**thicker**	**cob**	**.**
这	种类	有	一个	很多	较厚	玉米	.

这个品种的玉米棒子比较粗。

[ðə; ði] [greɪnz] [ænd; ənd][kɒb][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [biːn] [tʃɑːd] .

The	**grains**	**and**	**cob**	**were**	**in**	**a**	**good**	**state**	**of**	**preservation**	**,**	**having**	**been**	**charred**	**.**
这	谷物	和	玉米	是	在	一个	好的	状态	的	保存	,	拥有	到过	烧焦的	.

谷粒和玉米芯保存状况良好，已被烧焦。

[ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wəʊv(ə)n]['fæbrɪk][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði][kɒbz][ænd; ənd] [greɪnz] ,

In	**several**	**instances**	**the**	**charred**	**remains**	**of**	**a**	**woven**	**fabric**	**were**	**found**	**intermingled**	**with**	**the**	**cobs**	**and**	**grains**	**,**
在	一些	实例	这	烧焦的	遗迹	的	一个	编织	织物	是	成立	交织	和	这	玉米	和	谷物	,

在一些案例中，人们发现烧焦的织物残骸与玉米芯和谷物混杂在一起。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ræpt] in71

showing	**that**	**the**	**corn**	**had**	**evidently**	**been**	**wrapped**	**in71**
显示	那	这	玉米	有	显然	到过	包装	in71

这表明玉米显然已被包裹在71中

[ðɪs] [klɒθ] .

this	**cloth**	**.**
这	布	.

这块布。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [greɪnz] [ænd; ənd][kɒbz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['pɒtəri] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [prɪ'zɜːvd] .

In	**other**	**instances**	**the**	**grains**	**and**	**cobs**	**were**	**found**	**in**	**large**	**pieces**	**of**	**broken**	**pottery**	**and**	**were**	**well**	**preserved**	**.**
在	其他	实例	这	谷物	和	玉米	是	成立	在	大的	件	的	破碎的	陶器	和	是	出色地	保存完好	.

在其他情况下，人们在大块破碎的陶器中发现了谷物和玉米芯，并且保存完好。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪts] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːdʒli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

Finding	**the**	**corn**	**in**	**so**	**many**	**of**	**the**	**pits**	**shows**	**that**	**it**	**largely**	**supplied**	**the**	**food**	**of**	**the**	**camp**	**.**
寻找	这	玉米	在	所以	许多	的	这	坑	演出	那	它	很大程度上	供应	这	食物	的	这	营	.

在这么多坑里都发现了玉米，这表明玉米在很大程度上供应了营地的食物。

[kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːd] [pə'pɔː] [siːdz] , [ə'sɪmɪnə] [ˌtraɪ'loʊbə] , ([el] .) ['duːnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪld] ['heɪzlnʌt] ,

Quantities	**of**	**charred**	**papaw**	**seeds**	**,**	**Asimina**	**triloba**	**,**	**(**	**L**	**.**	**)**	**Dunal**	**,**	**and**	**the**	**wild**	**Hazelnut**	**,**
数量	的	烧焦的	爷爷	种子	,	阿西米娜	三裂叶	,	(	L	.	)	沙丘	,	和	这	荒野	榛子	,

炭化番木瓜种子（Asimina triloba, (L.) Dunal）和野生榛子的数量

['kɔrɪləs] [ˌɑmerɪ'kɑːnə] [wɔːlt] . [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɪts] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz]

Corylus	**americana**	**Walt**	**.**	**were**	**found**	**in**	**a**	**number**	**of**	**pits**	**showing**	**that**	**these**
榛子	美洲	沃尔特	.	是	成立	在	一个	数字	的	坑	显示	那	这些

[wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

were	**largely**	**used**	**for**	**food**	**.**
是	很大程度上	用过的	为了	食物	.

在许多坑中发现了美洲榛（Corylus americana Walt.），这表明这些坑主要被用作食物来源。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [red] [plʌm] ,

Quite	**a**	**quantity**	**of**	**the**	**seeds**	**of**	**the**	**wild**	**red**	**plum**	**,**
相当	一个	数量	的	这	种子	的	这	荒野	红色的	李子	,

相当数量的野生红李种子，

['pruːnəs][ˌɑmerɪ'kɑːnə] [mɑːʃ] . [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪts] .

Prunus	**americana**	**Marsh**	**.**	**was**	**also**	**taken**	**from**	**the**	**pits**	**.**
李属	美洲	沼泽	.	曾是	还	已采取	从	这	坑	.

从树坑中还采集了美洲李（Prunus americana Marsh.）。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [pə'pɔː] [siːdz]

These	**were**	**,**	**in**	**a**	**number**	**of**	**instances**	**,**	**associated**	**with**	**papaw**	**seeds**
这些	是	,	在	一个	数字	的	实例	,	联系	和	爷爷	种子

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ,

and	**the**	**shells**	**of**	**the**	**chestnut**	**,**
和	这	贝壳	的	这	板栗	,

在许多情况下，这些都与番木瓜种子和栗子壳有关。

[kæs'teɪnɪə] [dɛn'teɪtə] ([mɑːʃ] .)

Castanea	**dentata**	**(**	**Marsh**	**.**	**)**
栗树	齿状	(	沼泽	.	)

齿板栗（Castanea dentata (Marsh.)）

[bɔːrk] .

Borkh	**.**
博尔赫	.

博尔赫。

[greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [ʃelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtənʌt] , ['dʒuːglæ(ʊ)nz] [sɪ'niːriə] [el] .

Great	**quantities**	**of**	**the**	**broken**	**shells**	**of**	**the**	**butternut**	**,**	**Juglans**	**cinerea**	**L**	**.**
伟大的	数量	的	这	破碎的	贝壳	的	这	胡桃	,	胡桃	灰烬	L	.

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wɔːlnʌt] ,

and	**the**	**black**	**walnut**	**,**
和	这	黑色的	核桃	,

大量的白胡桃（Juglans cinerea L.）和黑胡桃的碎壳，

['dʒuːglæ(ʊ)nz]['nɪgrə][el] . [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

Juglans	**nigra**	**L**	**.**	**were**	**discovered**	**.**
胡桃	黑	L	.	是	发现	.

发现了黑胡桃（Juglans nigra L.）。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['sevrəl]

These	**were**	**usually**	**found**	**associated**	**together**	**,**	**but**	**in**	**several**
这些	是	通常	成立	联系	一起	,	但	在	一些

['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['sepəreɪtɪd] ,

instances	**they**	**were**	**found**	**separated**	**,**
实例	他们	是	成立	分开	,

这些物品通常被发现在一起，但也有一些是分开发现的。

[ðə; ði] ['bʌtənʌt] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːlnʌts] .

the	**butternuts**	**being**	**more**	**abundant**	**than**	**the**	**walnuts**	**.**
这	冬南瓜	存在	更多的	丰富	比	这	核桃	.

冬南瓜比核桃更常见。

[θriː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['hɪkəri] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Three	species	of	hickory	nuts	were	procured	but	none	of	these	were	in
三	物种	的	山胡桃木	坚果	是	采购	但	没有任何	的	这些	是	在

[sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtənʌt] [ænd; ənd] [blæk] ['wɔːlnʌt] .

such	quantities	as	the	butternut	and	black	walnut	.
这样的	数量	作为	这	胡桃	和	黑色的	核桃	.

我们获得了三种山核桃，但它们的数量都不如白胡桃和黑胡桃那么多。

[ðə; ði] [θriː] ['spiːʃiːz] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [hɪ'kɔːriə]['mɪnɪmə] ([mɑːʃ] .)

The	three	species	found	were	as	follows	:	Hicoria	minima	(	Marsh	.	)
这	三	物种	成立	是	作为	跟随	:	希科里亚	最低点	(	沼泽	.	)

发现的三种物种如下：Hicoria minima (Marsh.)

[brɪt] . , [hɪ'kɔːriə][oʊ'veɪtə] ([mɪl] .)

Britt	.	,	Hicoria	ovata	(	Mill	.	)
布里特	.	,	希科里亚	卵形	(	磨	.	)

Britt.，Hicoria ovata (Mill.)

[brɪt] . , [hɪ'kɔːriə][lɑːsiːniːoʊsə] (['em'eks] .)

Britt	.	,	Hicoria	laciniosa	(	Mx	.	)
布里特	.	,	希科里亚	裂片	(	Mx	.	)

Britt.，Hicoria laciniosa（墨西哥）

[brɪt] .

Britt	.
布里特	.

布里特。

['sevrəl] ['spesəmən] [ɒv; əv] [biːnz] , [fə'siːələs] ([ɛs'piː]) [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Several	specimens	of	beans	,	Phaseolus	(	sp	)	and	also	a	specimen	of	the
一些	标本	的	豆子	,	菜豆	(	sp	)	和	还	一个	标本	的	这

[greɪp] ,

grape	,
葡萄	,

几种豆类植物标本（菜豆属），以及一种葡萄标本。

['vaɪtɪs] ([ɛs'piː] .) [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] ,

Vitis	(	sp	.	)	were	found	in	the	material	,
葡萄	(	sp	.	)	是	成立	在	这	材料	,

在材料中发现了葡萄属（Vitis sp.）真菌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

but	it	was	not	possible	to	tell	whether	the	beans	were	one	of	our
但	它	曾是	不是	可能的	到	告诉	无论	这	豆子	是	一	的	我们的

[waɪld] ['spiːʃiːz] [ɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] .

wild	species	or	cultivated	.
荒野	物种	或者	栽培	.

但无法判断这些豆子是本地野生品种还是人工栽培品种。

['spraʊtɪŋ] ['flaʊə(r)] [bʌdz] [ɒv; əv][ɒ'pʌnʃɪə; ə(ʊ)-] .

SPROUTING	FLOWER	BUDS	OF	OPUNTIA	.
发芽	花	花蕾	的	仙人掌	.

仙人掌的花蕾正在萌发。

['dɑːktər; draɪv] . [viː] . - .

Dr	.	V	.	Sterki	.
博士	.	V	.	-	.

V. Sterki 博士。

[ɪn][dʒuːn][ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ɒ'pʌnʃɪə; ə(ʊ)-][plɑːnts] [həʊm] ,

In	June	of	last	year	I	took	some	Opuntia	plants	home	,
在	六月	的	最后的	年	我	采取	一些	仙人掌	植物	家	,

去年六月，我带了一些仙人掌植物回家。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm][tɒp][dʒɔɪnts] ['hevɪli] [set] [wɪð] [lɑ:dʒ] [bʌdz] .

and	also	some	top	joints	heavily	set	with	large	buds	.
和	还	一些	顶部	关节	重度	放	和	大的	花蕾	.

还有一些顶级关节上长满了硕大的花苞。

[ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['plɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] , [ðə; ðɪ]['lætə(r)][set][ɪn][æn; ən][ˌəʊli'ændə(r)][tʌb] .

The	former	were	planted	in	the	garden	,	the	latter	set	in	an	Oleander	tub	.
这	以前的	是	已种植	在	这	花园	,	这	后者	放	在	一个	夹竹桃	浴缸	.

前者种植在花园里，后者放置在夹竹桃盆里。

[wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] [bʌdz] [hæd; həd]['əʊpənd] ,

When	,	after	a	month	,	none	of	the	flower	buds	had	opened	,
什么时候	,	后	一个	月	,	没有任何	的	这	花	花蕾	有	打开	,

一个月后，所有的花苞都还没有开放。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] , [æz; əz][ðə; ðɪ][dʒɔɪnts] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm]

it	was	thought	that	they	were	too	many	,	as	the	joints	bearing	them
它	曾是	想法	那	他们	是	也	许多	,	作为	这	关节	轴承	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ru:ts] ,

were	without	roots	,
是	没有	根	,

人们认为它们数量太多了，因为支撑它们的关节没有根。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][left] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	most	of	them	were	cut	off	and	left	lying	on	the	ground	,
和	最多	的	他们	是	切	离开	和	左边	说谎	在	这	地面	,

他们中的大多数都被砍断了，倒在了地上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ɒn] [bɪ'keɪm] ['pɑ:tli] [ɔ:(r)] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔɪl] .

where	a	part	of	them	later	on	became	partly	or	entirely	covered	with	soil	.
在哪里	一个	部分	的	他们	之后	在	成为	部分	或者	完全	涵盖	和	土壤	.

其中一部分后来被土壤部分或全部覆盖。

[ɪn][sep'tembə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] [gri:n] [ænd; ənd] [freʃ] ; [məʊst]

In	September	,	I	was	surprised	to	find	them	all	green	and	fresh	;	most
在	九月	,	我	曾是	惊讶	到	寻找	他们	全部	绿色的	和	新鲜的	;	最多

[ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['ru:tɪd] ,

of	them	had	rooted	,
的	他们	有	根	,

九月份的时候，我惊讶地发现它们都绿意盎然，生机勃勃；而且大部分都已经生根发芽了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['i:v(ə)n] ['spraʊtɪd] , ['sendɪŋ] [ʌp] [ʃu:ts] [frɒm; frəm][hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [tu:; tə]['əʊvə(r)]

and	a	few	even	sprouted	,	sending	up	shoots	from	half	an	inch	to	over
和	一个	很少	甚至	发芽	,	发送	向上	芽	从	一半	一个	英寸	到	超过

[æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] ,

an	inch	high	,
一个	英寸	高的	,

有些甚至发芽了，长出了半英寸到一英寸多高的嫩芽。

['bi:ɪŋ] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪnts] .

being	perfect	little	joints	.
存在	完美的	小的	关节	.

完美的小关节。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] ([dʒæn] . [ə; eɪ] . [si:] .) [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] ,

At	the	present	writing	(	Jan	.	a	.	c	.	)	all	are	alive	,	and	,	no	doubt	,
在	这	展示	写作	(	一月	.	一个	.	c	.	)	全部	是	活	,	和	,	不	怀疑	,

截至本文撰写之时（1月），所有人都健在，而且毫无疑问，

[wɪl] [grəʊ] [aʊt][tu:; tə][plɑ:nts][nekst] ['sʌmə(r)] .

will	grow	out	to	plants	next	summer	.
将要	生长	出去	到	植物	下一个	夏天	.

明年夏天会长成植物。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

They	will	be	watched	closely	and	further	report	be	given	.
他们	将要	是	观看	密切	和	更远	报告	是	给定	.

他们将受到密切关注，并会提交进一步报告。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][pˈpʌnʃɪə; ə(ʊ)-]['keɪlɪks] - [tjuːb] , [wɪtʃ] [ɪz]['leɪtə(r)][ðə; ði][fruːt] ,

It	might	be	added	that	the	Opuntia	calyx	-	tube	,	which	is	later	the	fruit	,
它	可能	是	额外	那	这	仙人掌	花萼	-	管子	,	哪个	是	之后	这	水果	,

需要补充的是，仙人掌的萼筒，也就是后来的果实，

[hæz; həz] “ [aɪz] , ” [ðæt] [ɪz] [bʌdz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bʌdz] [ɒv; əv]

has	“	eyes	,	”	that	is	buds	,	of	the	same	character	as	the	ordinary	buds	of
有	“	眼睛	,	”	那	是	花蕾	,	的	这	相同的	特点	作为	这	普通的	花蕾	的

[ðə; ði][plɑːnt] ,

the	plant	,
这	植物	,

有“眼睛”，也就是花蕾，其特征与植物的普通花蕾相同。

[wɪð] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['brɪslz] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [gruː] , [wen] [ðə; ði]

with	clusters	of	bristles	;	and	out	of	these	the	young	shoots	grew	,	when	the
和	集群	的	刷毛	;	和	出去	的	这些	这	年轻的	芽	生长	,	什么时候	这

[bʌd] [tʊk] [ruːt] . -

bud	took	root	.	72
芽	采取	根	.	-

上面长着簇簇刚毛；当芽生根后，幼嫩的枝条就从这些刚毛中长出来。72

['evɪdəntli] [ðiːz] [bʌdz] [rɪ'teɪn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][plɑːnt][ðæn; ðən][ɪz]

Evidently	these	buds	retain	more	of	the	nature	of	the	mother	plant	than	is
显然	这些	花蕾	保持	更多的	的	这	自然	的	这	母亲	植物	比	是

['kɒmən] [ɪn] ['flaʊəz] .

common	in	flowers	.
常见的	在	花朵	.

显然，这些花蕾比一般的花朵更能保留母株的特性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['sɪmələ(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

It	is	unknown	to	me	whether	similar	observations	have	been	made	before	.
它	是	未知	到	我	无论	相似的	观察	有	到过	制成	前	.

我不知道之前是否有人做过类似的观察。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['dɪfrənt] [plɑːnts] .

But	it	would	be	of	interest	to	make	experiments	with	different	plants	.
但	它	会	是	的	兴趣	到	制作	实验	和	不同的	植物	.

但对不同的植物进行实验会很有意义。

[wʊd] [ðə; ði] [rɪ'septəklz] [ruːt] [ænd; ənd] [spraʊt] [ɪf] [dɪ'tætʃt] ['ɑːftə(r)] ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd]

Would	the	receptacles	root	and	sprout	if	detached	after	flowering	and
会	这	容器	根	和	发芽	如果	分离的	后	开花	和

[ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ?

fertilization	have	taken	place	?
受精	有	已采取	地方	?

开花授粉后，如果将花托摘除，花托会生根发芽吗?

[wʊd] [ðə; ði][bʌdz] [spraʊt] [wen] [left][ɪn]['sɪtjuː][ɒn][ðə; ði]['mʌðə(r)][plɑːnt] ,

Would	the	buds	sprout	when	left	in	situ	on	the	mother	plant	,
会	这	花蕾	发芽	什么时候	左边	在	位置	在	这	母亲	植物	,

如果将花蕾留在母株上，它们会发芽吗?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [pɑːts] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l]['əʊnli][left][ɪn] [pleɪs] ?

after	the	flowering	parts	had	been	removed	,	the	receptacle	only	left	in	place	?
后	这	开花	部分	有	到过	已移除	,	这	容器	仅有的	左边	在	地方	?

花部被移除后，只剩下花托了吗?

[wɪl] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['dʒenərə][ɒv; əv] - ,

Will	the	buds	of	other	genera	of	Cacteae	,
将要	这	花蕾	的	其他	属	的	-	,

其他仙人掌科植物的芽也会如此吗?

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['sʌkjələnt] [plɑ:nts] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l]

and	other	similar	succulent	plants	behave	in	the	same	way	,	under	favorable
和	其他	相似的	多肉植物	植物	表现	在	这	相同的	方式	,	在下面	有利

[kən'dɪʃ(ə)nz] ?

conditions	?
状况	?

其他类似的肉质植物在适宜条件下也会表现出相同的行为吗?

[səʊ] - [kɔ:ld] [vɪ'vɪpərəs] [plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , ['rɑ:ðə(r)] ['kɒmən] , [i:] . [dʒi:] .

So	-	called	viviparous	plants	are	,	as	is	well	known	,	rather	common	,	e	.	g	.
所以	-	称为	胎生	植物	是	,	作为	是	出色地	已知	,	相当	常见的	,	e	.	克	.

[ə'mʌŋ] [grə'minii:] , [ˌsipə'reisii:] , - .

among	Gramineae	,	Cyperaceae	,	Polygoneae	.
之中	禾本科	,	莎草科	,	-	.

众所周知，所谓的胎生植物相当常见，例如禾本科、莎草科、蓼科植物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl]['flaʊə(r)] [pɑ:ts] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [li:vz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	there	the	actual	flower	parts	develop	into	leaves	,	from	which	they	had
但	那里	这	实际的	花	部分	发展	进入	树叶	,	从	哪个	他们	有

[ə'rɪdʒənəli] [bi:n] [dɪ'raɪvd] ,

originally	been	derived	,
起初	到过	衍生的	,

但是，花朵的真正部分会在那里发育成叶子，而它们最初就是由叶子发育而来的。

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peərənt][plɑ:nt] .

and	while	yet	remaining	on	the	parent	plant	.
和	尽管	然而	其余的	在	这	父母	植物	.

并且仍然留在母株上。

[nju:] [ˌfɪlə'delfiə] , [əʊ'haɪəʊ] .

New	Philadelphia	,	Ohio	.
新的	费城	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州新费城。

[nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [in'vɔljukrəl] [li:vz] [ɒv; əv] [sɪn'dɛzmən] .

NOTE	ON	THE	INVOLUCRAL	LEAVES	OF	SYNDESMON	.
笔记	在	这	终末	树叶	的	辛德斯蒙	.

关于合生草总苞叶的注释。

[ef] . [eɪtʃ] . - .

F	.	H	.	Burglehaus	.
F	.	H	.	-	.

FH Burglehaus。

[sɪn'dɛzmən] [θælɪktrɔɪdz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['brɪtən] & [braʊnz] ['flɔ:rə][æz; əz] ['hævɪŋ] ['sesaɪl]

Syndesmon	thalictroides	is	described	in	Britton	&	Brown's	Flora	as	having	sessile
辛德斯蒙	thalictroides	是	描述	在	布里顿	&	布朗的	弗洛拉	作为	拥有	无柄的

[in'vɔljukrəl] [li:vz] ,

involucral	leaves	,
终末	树叶	,

在 Britton & Brown 的《植物志》中，Syndesmon thalictroides 被描述为具有无柄总苞叶。

[wɪtʃ] ['kærəktə(r)][ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][ðə; ði][plɑ:nts] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][tə'li:dəʊ] .

which	character	is	contradicted	in	the	plants	growing	in	the	vicinity	of	Toledo	.
哪个	特点	是	矛盾	在	这	植物	生长	在	这	附近	的	托莱多	.

托莱多附近生长的植物所表现出的特性与此相矛盾。

['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st]['si:z(ə)n] [feɪlz][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]

Careful	**observation**	**during**	**the**	**past**	**season**	**fails**	**to**	**reveal**	**a**	**single**	**instance**	**of**
小心	观察	期间	这	过去的	季节	失败	到	揭示	一个	单身的	实例	的

['sesaɪl] [in'vɔljukrəl] [li:vz] ,

sessile	**involucral**	**leaves**	**,**
无柄的	终末	树叶	,

过去一个生长季的仔细观察未能发现任何无柄总苞叶的实例。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] [ɪg'zæmɪnd] [hæv; həv] [ði:z] [li:vz] [bɔ:n] [ɒn] ['petɪˌəʊl]

and	**most**	**of**	**the**	**specimens**	**examined**	**have**	**these**	**leaves**	**borne**	**on**	**petioles**
和	最多	的	这	标本	检查	有	这些	树叶	出生	在	叶柄

[frɒm; frəm][wʌn] - [fɔ:θ] [tu:; tə][wʌn] - [hɑ:f] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

from	**one**	**-**	**fourth**	**to**	**one**	**-**	**half**	**inch**	**in**	**length**	**.**
从	一	-	第四	到	一	-	一半	英寸	在	长度	.

所检查的大多数标本的叶片都长在四分之一英寸到二分之一英寸长的叶柄上。

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]

Should	**like**	**to**	**hear**	**from**	**others**	**concerning**	**this**	**feature**	**of**	**one**	**of**	**our**	**most**
应该	喜欢	到	听到	从	其他的	有关	这	特征	的	一	的	我们的	最多

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪnti] [sprɪŋ] ['flaʊəz] .

beautiful	**and**	**dainty**	**spring**	**flowers**	**.**
美丽的	和	纤巧	春天	花朵	.

想听听其他人对我们最美丽、最娇嫩的春季花卉之一的这一特点的看法。

[tə'li:dəʊ] , [əʊ'haɪəʊ] .

Toledo	**,**	**Ohio**	**.**
托莱多	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州托莱多市。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bɒtəni] [fɔ:(r); fə(r)][əʊ'haɪəʊ] [sku:lz] .

COMPETITION	**IN**	**BOTANY**	**FOR**	**OHIO**	**SCHOOLS**	**.**
竞赛	在	植物学	为了	俄亥俄州	学校	.

俄亥俄州学校植物学竞赛。

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['kɛlərmən] .

W	**.**	**A**	**.**	**Kellerman**	**.**
W	.	一个	.	凯勒曼	.

WA Kellerman。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)][də'rekt][ænd; ənd]['ri:əl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt]

Whatever	**may**	**contribute**	**to**	**a**	**more**	**direct**	**and**	**real**	**study**	**of**	**the**	**plant**
任何	可能	贡献	到	一个	更多的	直接的	和	真实的	学习	的	这	植物

['kɪŋdəm] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][kæn; kən][wel] [bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

kingdom	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**pupils**	**can**	**well**	**be**	**encouraged**	**by**	**the**	**teacher**	**.**
王国	在	这	部分	的	这	学生	能	出色地	是	鼓励	经过	这	老师	.

教师可以鼓励任何有助于学生更直接、更真实地研究植物王国的方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [fækt] [ðæt] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɪn] ['bɒtəni] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]

It	**is**	**an**	**unfortunate**	**fact**	**that**	**in**	**reference**	**to**	**a**	**course**	**in**	**botany**	**the**	**notion**
它	是	一个	不幸	事实	那	在	参考	到	一个	课程	在	植物学	这	概念

['lɑ:dʒli] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['les(ə)n] - [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:s]

largely	**prevails**	**that**	**it**	**consists**	**of**	**lesson**	**-**	**work**	**with**	**a**	**text**	**-**	**book**	**like**	**a**	**course**
很大程度上	占上风	那	它	由	的	课	-	工作	和	一个	文本	-	书	喜欢	一个	课程

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:(r)]['ældʒɪbrə] .

in	**history**	**or**	**algebra**	**.**
在	历史	或者	代数	.

令人遗憾的是，在谈到植物学课程时，人们普遍认为它像历史或代数课程一样，是由对着教科书上课组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

It	is	often	more	dreaded	than	the	latter	because	of	the	supposed
它	是	经常	更多的	令人恐惧的	比	这	后者	因为	的	这	据称

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] .

necessity	of	learning	a	long	list	of	difficult	technical	terms	.
必要性	的	学习	一个	长的	列表	的	难的	技术的	条款	.

人们往往更害怕它，因为人们认为它需要学习一长串晦涩难懂的技术术语。

[fjuː] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ɪn'taɪəli]

Few	teachers	would	be	willing	to	give	up	the	use	of	the	text	-	book	entirely
很少	教师	会	是	愿意的	到	给	向上	这	使用	的	这	文本	-	书	完全

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

and	it	is	not	at	all	necessary	that	they	should	.
和	它	是	不是	在	全部	必要的	那	他们	应该	.

很少有老师愿意完全放弃使用教科书，而且他们也完全没有必要这样做。

[bʌt; bət] ['evri] ['tiːtʃə(r)] [kæn; kən] [naʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [bʊk] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	every	teacher	can	now	choose	a	modern	book	of	botany	from	the
但	每一个	老师	能	现在	选择	一个	现代的	书	的	植物学	从	这

['feəli] [lɒŋ] [lɪst] [ðæt] [ɪz] ['ɒfəd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] .

fairly	long	list	that	is	offered	by	American	publishers	.
相当	长的	列表	那	是	提供	经过	美国人	出版商	.

但现在每位教师都可以从美国出版商提供的相当长的现代植物学书籍列表中选择一本。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meɪnli] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [nɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]

These	are	not	mainly	terminology	nor	written	with	the	chief	aim	of	enabling	the
这些	是	不是	主要	术语	也不	书面	和	这	首席	目的	的	使能	这

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

这些内容并非主要指术语，也不是以帮助学生为主要目的而编写的。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃæptəz] , [tuː; tə] “ ['ænəlaɪz] ” ['flaʊəz]

after	having	gone	through	a	sufficient	number	of	chapters	,	to	“	analyze	”	flowers
后	拥有	已消失	通过	一个	充足的	数字	的	章节	,	到	“	分析	”	花朵

. -

.	73
.	-

在阅读了足够多的章节之后，就可以“分析”花卉了。73

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'fɔːtʃənətli] [prə'vaɪd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [plɑːnts]

Many	of	them	unfortunately	provide	no	means	of	identifying	the	native	plants
许多	的	他们	很遗憾	提供	不	方法	的	识别	这	本国的	植物

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [kɔːs] ,

as	a	part	of	a	school	course	,
作为	一个	部分	的	一个	学校	课程	,

遗憾的是，其中许多学校课程并没有提供识别本地植物的方法。

[bʌt; bət] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [left] [wɪ'ðaʊt] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['ʌltrə]

but	teachers	are	not	left	without	choice	of	a	good	book	after	such	ultra
但	教师	是	不是	左边	没有	选择	的	一个	好的	书	后	这样的	极端主义者

[wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] .

ones	are	thrown	out	of	the	list	.
一个	是	抛掷	出去	的	这	列表	.

但是，即使这些顶级书籍被排除在外，教师们仍然有很多好书可以选择。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [bʊk] [ɒn] ['bɒtəni] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækts]

The	text	of	an	elementary	book	on	botany	should	contain	the	important	facts
这	文本	的	一个	初级	书	在	植物学	应该	包含	这	重要的	事实

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

and	principles	of	the	science	,
和	原则	的	这	科学	,

一本基础植物学教材的文本应该包含这门科学的重要事实和原理。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] ['kɪŋdəm] , [ɪn]['sɪmp(ə)l]

and	give	a	brief	but	comprehensive	idea	of	the	plant	kingdom	,	in	simple
和	给	一个	简短的	但	综合的	主意	的	这	植物	王国	,	在	简单的

[ænd; ənd][pleɪn]['læŋgwɪdʒ] .

and	plain	language	.
和	清楚的	语言	.

用简单明了的语言，简明扼要地介绍植物王国。

[æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɑ:ʃ(ə)l] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [mi:nz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]

An	intimation	and	partial	elucidation	of	means	and	methods	employed	to
一个	暗示	和	部分的	阐明	的	方法	和	方法	受雇	到

[test][ɔ:(r)][tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['ɪnfərənsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['evɪdənt][ɪn][ðə; ði][tekst] .

test	or	to	verify	the	principles	and	inferences	should	be	evident	in	the	text	.
测试	或者	到	核实	这	原则	和	推断	应该	是	明显	在	这	文本	.

文中应当明显地暗示并部分阐明用于检验或验证原理和推论的手段和方法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv][ɪt'self][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] ; [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

But	this	of	itself	is	not	sufficient	for	pedagogical	purposes	;	there	should	be
但	这	的	本身	是	不是	充足的	为了	教学法	目的	;	那里	应该	是

[bɪ'saɪdz] ['præktɪkl] [wɜ:k] [prə'vaɪdɪd] ,

besides	practical	work	provided	,
除了	实际的	工作	假如	,

但这本身并不足以达到教学目的；除了教学之外，还应该提供实践工作，

['regjələ(r)][ɪn][taɪm] , ['æmpl] [ɪn] [ə'maʊnt] , [ðæt] [meɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

regular	in	time	,	ample	in	amount	,	that	may	train	in	the	exercise	of	observation	,
常规的	在	时间	,	充足	在	数量	,	那	可能	火车	在	这	锻炼	的	观察	,

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

experimentation	and	judgment	.
实验	和	判断	.

时间规律，数量充足，可以训练观察、实验和判断能力。

[aɪ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [dɪ'vəʊtɪd][wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['kɔ:sɪz] , [bəuθ]

I	have	for	years	devoted	one	-	half	the	time	of	the	botanical	courses	,	both
我	有	为了	年	奉献	一	-	一半	这	时间	的	这	植物	课程	,	两个都

[ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] ,

elementary	and	advanced	,
初级	和	先进的	,

多年来，我一直将一半的时间投入到植物学课程中，包括初级和高级课程。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['ri:əl] [wɜ:k] ['kærid] [ɒn] ['pɑ:tli] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , ['pɑ:tli] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

to	such	real	work	carried	on	partly	in	the	laboratory	,	partly	in	the	field	.
到	这样的	真实的	工作	携带	在	部分	在	这	实验室	,	部分	在	这	场地	.

这项真正的工作一部分在实验室进行，一部分在田野进行。

[bɪ'saɪdz] ['kɔ:sɪz] [hɪə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['ʌðə(r)z][dɪ'vəʊtɪd] ['həʊlli] [tu:; tə] [lə'bɒrətri] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

Besides	courses	here	referred	to	others	devoted	wholly	to	laboratory	,	experimental
除了	课程	这里	指	到	其他的	奉献	完全	到	实验室	,	实验

[ɔ:(r)] [ˌɒbzə'veɪʃənl] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] ;

or	observational	work	are	provided	;
或者	观察	工作	是	假如	;

除了这里提到的课程外，还提供完全致力于实验室、实验或观察工作的课程；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] [naʊ] .

but	it	is	not	my	purpose	to	discuss	these	now	.
但	它	是	不是	我的	目的	到	讨论	这些	现在	.

但我现在的目的并非讨论这些。

['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['diːteɪld] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [wɜːk]

Neither	is	it	necessary	to	give	here	a	detailed	outline	of	the	practical	work
两者都不	是	它	必要的	到	给	这里	一个	详细的	大纲	的	这	实际的	工作

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

that	should	constitute	a	substantial	portion	of	the	elementary	work	for
那	应该	构成	一个	重大的	部分	的	这	初级	工作	为了

[bɪ'gɪnəz] .

beginners	.
初学者	.

这里也没有必要详细概述构成初学者基础学习重要部分的实践工作。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jet] ['æmpl] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [kæn; kən]

Those	who	wish	to	use	such	a	simple	yet	ample	course	in	the	public	schools	can
那些	WHO	希望	到	使用	这样的	一个	简单的	然而	充足	课程	在	这	民众	学校	能

[kən'sʌlt] [ðə; ði] “ ['præktɪkl] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['bɒtəni] ” ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ɛlˌdrɛdʒ] & [brəʊ] . ,

consult	the	“	Practical	Studies	in	Elementary	Botany	”	published	by	Eldredge	&	Bro	.	,
咨询	这	“	实际的	研究	在	初级	植物学	”	已发布	经过	埃尔德里奇	&	兄弟	.	,

那些希望在公立学校使用这种简单而又内容丰富的课程的人可以参考 Eldredge & Bro. 出版的《小学植物学实用研究》。

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Philadelphia	,	Pa	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城

[bʌt; bət][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðæt] [mɔː(r)]['riːəl] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['flɔːrə]

But	I	desire	to	say	in	this	connection	that	more	real	work	on	the	native	flora
但	我	欲望	到	说	在	这	联系	那	更多的	真实的	工作	在	这	本国的	植物

[ðæn; ðən][ɪz] [ə'temptɪd] ['iːv(ə)n][baɪ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] [skuːlz]

than	is	attempted	even	by	able	and	enthusiastic	teachers	in	Ohio	schools
比	是	尝试过	甚至	经过	有能力的	和	热情的	教师	在	俄亥俄州	学校

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] .

would	undoubtedly	be	advisable	.
会	无疑	是	建议	.

但我想在此指出，即使是俄亥俄州学校里那些有能力、有热情的教师，也应该对本土植物进行更多真正的研究，这无疑是明智之举。

[ai][hæv; həv] ['aʊtlaɪnd] [sʌm; səm] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]

I	have	outlined	some	competition	work	and	submitted	it	to	some	of
我	有	概述	一些	竞赛	工作	和	提交	它	到	一些	的

[ðə; ði] [skuːlz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['præktɪkl] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] .

the	schools	looking	to	more	interest	in	elementary	practical	work	in	this	science	.
这	学校	寻找	到	更多的	兴趣	在	初级	实际的	工作	在	这	科学	.

我已经制定了一些竞赛方案，并提交给了几所学校，这些学校希望提高学生对这门科学基础实践工作的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn]

It	has	been	urged	that	the	project	might	be	made	more	widely	known
它	有	到过	敦促	那	这	项目	可能	是	制成	更多的	广泛	已知

[tuː; tə]['aʊə(r)][əʊ'haɪəʊ] [skuːlz] [wɪð] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

to	our	Ohio	schools	with	possible	advantage	,
到	我们的	俄亥俄州	学校	和	可能的	优势	,

有人建议，应该让俄亥俄州的学校更广泛地了解这个项目，这可能会带来一些好处。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai][hæv; həv] ['fɜ:nɪʃt] , [ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and **therefore** **I** **have** **furnished** **,** **though** **with** **some** **misgivings** **,** **the** **following**
和 所以 我 有 提供 , 尽管 和 一些 疑虑 , 这 下列的
['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ski:m] .
statement **of** **this** **scheme** **.**
陈述 的 这 方案 .

因此，尽管我对此方案有些疑虑，但我还是提供了以下说明。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'lektɪd] : [mɔsɪs] , ['laɪkənz] , [ɔ:(r)] [tri:z] ;
Either **of** **the** **following** **subjects** **may** **be** **selected** **:** **Mosses** **,** **Lichens** **,** **or** **Trees** **;**
任何一个 的 这 下列的 主题 可能 是 已选 : 苔藓 , 地衣 , 或者 树木 ;

以下任一主题均可选择：苔藓、地衣或树木；

[ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
the **work** **to** **conform** **to** **the** **suggestions** **and** **directions** **given** **below** **.**
这 工作 到 符合 到 这 建议 和 方向 给定 以下 .

请按照以下建议和指示完成工作。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'plitɪd] [ɒn][ɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] [meɪ] - ,
The **Report** **of** **the** **work** **must** **be** **completed** **on** **or** **before** **May** **15** **,**
这 报告 的 这 工作 必须 是 完全的 在 或者 前 可能 - ,

工作报告必须在5月15日或之前完成。

- , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɒtəni] , [ɔ:(r)]['pɜ:s(ə)n] ([ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz])
1901 **,** **and** **submitted** **to** **the** **Teacher** **of** **Botany** **,** **or** **person** **(** **or** **persons** **)**
- , 和 提交 到 这 老师 的 植物学 , 或者 人 (或者 人)
['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][hɪm] ,
designated **by** **him** **,**
指定的 经过 他 ,

1901年，并提交给植物学老师或其指定人员。

[hu:] — ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [bəuθ][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ænd; ənd]['kwɒntətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] — [wɪl]
who **—** **taking** **into** **account** **both** **the** **quality** **and** **quantity** **of** **the** **work** **—** **will**
WHO — 采取 进入 帐户 两个都 这 质量 和 数量 的 这 工作 — 将要
['fɔ:wəd] , [ɪf] ['wɜ:ðɪ] ,
forward **,** **if** **worthy** **,**
向前 , 如果 值得 ,

他会综合考虑作品的质量和数量，如果作品值得推荐，就将其提交给上级。

[ðə; ði][best] [rɪ'pɔ:t] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪləstrətɪv] [mə'tɪərɪəl] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] ;
the **best** **report** **accompanied** **by** **the** **illustrative** **material** **,** **to** **the** **undersigned** **;**
这 最好的 报告 伴随 经过 这 举例说明 材料 , 到 这 下方签名 ;
[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] ,
whereupon **the** **latter** **will** **,**
于是 这 后者 将要 ,

请将附有插图的最佳报告提交给下方署名人；下方署名人随后将：

[ɒn][ɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] [meɪ] - ,
on **or** **before** **May** **31** **,**
在 或者 前 可能 - ,

在5月31日或之前，

[send][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [sed] [rɪ'pɔ:t] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]
send **as** **a** **reward** **to** **the** **author** **of** **said** **report** **a** **copy** **of** **the** **Ohio**
发送 作为 一个 报酬 到 这 作者 的 说 报告 一个 复制 的 这 俄亥俄州
['nætʃ(ə)rəlɪst][vɒl] . [wʌn] .
Naturalist **Vol** **.** **1** **.**
博物学家 沃尔 . 1 .

向该报告的作者赠送《俄亥俄博物学家》第 1 卷作为奖励。

['pju:p(ə)lz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['fɔ:məli] ['stʌdid] , ['bɒtəni] [ɑ:(r); ə(r)]['elɪdʒəb(ə)l]

Pupils	**now**	**studying**	**,**	**or**	**those**	**who**	**have**	**formerly**	**studied**	**,**	**botany**	**are**	**eligible**
学生	现在	学习	,	或者	那些	WHO	有	以前	研究	,	植物学	是	有资格的

[tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

to	**enter**	**the**	**competition**	**.**
到	进入	这	竞赛	.

目前正在学习植物学或曾经学习过植物学的学生均有资格参加比赛。

[nəʊ] [ə'wɔ:d] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ən'les] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pju:p(ə)lz] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜ:k] ;

No	**award**	**will**	**be**	**made**	**unless**	**at**	**least**	**two**	**or**	**three**	**pupils**	**undertake**	**the**	**work**	**;**
不	奖	将要	是	制成	除非	在	至少	二	或者	三	学生	承担	这	工作	;

至少两到三名学生不参与，则不颁发奖项;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [wɪl] [kəm'pi:t] . -

it	**is**	**hoped**	**that**	**every**	**member**	**of**	**the**	**class**	**will**	**compete**	**.**	**74**
它	是	希望	那	每一个	成员	的	这	班级	将要	竞争	.	-

希望班上每个学生都能参加比赛。74

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [kən'sʌlt] ['ti:tʃə(r)z] , ['peərənts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

It	**is**	**desired**	**that**	**the**	**pupils**	**consult**	**teachers**	**,**	**parents**	**,**	**and**	**others**	**,**
它	是	想要的	那	这	学生	咨询	教师	,	父母	,	和	其他的	,

希望学生们能向老师、家长和其他人咨询。

[hu:] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əd'vaɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [kaɪnd][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv]

who	**may**	**be**	**able**	**to**	**advise**	**as**	**to**	**the**	**subject**	**,**	**kind**	**and**	**extent**	**of**
WHO	可能	是	有能力的	到	建议	作为	到	这	主题	,	种类	和	程度	的

[ðə; ði] [wɜ:k] ,

the	**work**	**,**
这	工作	,

能够就工作的主题、类型和范围提供建议的人，

['ɔ:lsəʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['wɜ:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ,

also	**as**	**to**	**the**	**best**	**arrangement**	**and**	**wording**	**of**	**the**	**report**	**,**
还	作为	到	这	最好的	安排	和	措辞	的	这	报告	,

此外，还需考虑报告的最佳编排方式和措辞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪblɪŋ] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] ['ɪləstrətɪv] [mə'tɪərɪəl] .

and	**the**	**labelling**	**and**	**preparation**	**of**	**the**	**accompanying**	**illustrative**	**material**	**.**
和	这	标签	和	准备	的	这	随同	举例说明	材料	.

以及随附插图材料的标签制作和准备。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɪz][tu:; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ['æktʃuəli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

The	**report**	**is**	**to**	**contain**	**a**	**detailed**	**account**	**of**	**the**	**work**	**actually**	**done**	**by**	**the**
这	报告	是	到	包含	一个	详细的	帐户	的	这	工作	实际上	完毕	经过	这

['pju:p(ə)l][ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [keɪs] [tu:; tə][kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] .

pupil	**and**	**in**	**no**	**case**	**to**	**contain**	**anything**	**not**	**his**	**own**	**.**
瞳孔	和	在	不	案件	到	包含	任何事物	不是	他的	自己的	.

报告应详细记录学生实际完成的工作，且绝不能包含任何非学生本人创作的内容。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði]

The	**names**	**of**	**those**	**entering**	**the**	**competition**	**must**	**be**	**sent**	**to**	**the**
这	姓名	的	那些	进入	这	竞赛	必须	是	发送	到	这

['ʌndəsaɪnd] [ɒn][ɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] [mɑ:tʃ] 30th .

undersigned	**on**	**or**	**before**	**March**	**30th**	**.**
下方签名	在	或者	前	行进	30th	.

参赛者名单必须在3月30日或之前送交以下署名人。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] , [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['sʌbdʒɪkts][prə'pəʊzd]

The	suggestions	,	directions	and	explanation	of	the	three	subjects	proposed
这	建议	,	方向	和	解释	的	这	三	主题	建议的

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

are	as	follows	:
是	作为	跟随	:

针对所提出的三个主题，建议、方向和解释如下：

[ˌbraɪə'lɒdʒɪkəl] . — [ɔ:l][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [mɔsɪs] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]

Bryological	.	—	All	the	kinds	of	Mosses	in	the	region	should	be	collected	and
苔藓学	.	—	全部	这	种类	的	苔藓	在	这	地区	应该	是	集	和

[pʊt]['ʌndə(r)] [slaɪt] ['preʃə(r)] [tɪl] [draɪ] ;

put	under	slight	pressure	till	dry	;
放	在下面	轻微	压力	直到	干燥	;

苔藓学——应收集该地区所有种类的苔藓，并在轻微压力下晾干；

[ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [glu:d] [də'rektli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][kɑ:d] - [bɔ:d]

then	a	small	portion	should	be	glued	directly	upon	a	piece	of	card	-	board
然后	一个	小的	部分	应该	是	胶合	直接地	之上	一个	片	的	卡片	-	木板

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [ə'maʊnt] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

and	a	larger	amount	placed	in	a	paper	pocket	and	attached	to	the
和	一个	更大的	数量	放置	在	一个	纸	口袋	和	随附的	到	这

[seɪm] [pi:s] ;

same	piece	;
相同的	片	;

然后，将一小部分直接粘在一块硬纸板上，将较多的部分放在纸袋中，并粘在同一块硬纸板上；

[ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋz] [kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:d] - [bɔ:d]

the	notes	and	drawings	can	also	be	attached	to	the	same	card	-	board
这	笔记	和	图画	能	还	是	随附的	到	这	相同的	卡片	-	木板

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['spi:ʃi:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] 8¼ [eks] 11½ ['ɪntʃɪz] .

which	for	each	species	should	be	8¼	x	11½	inches	.
哪个	为了	每个	物种	应该	是	8¼	x	11½	英寸	.

笔记和图画也可以附在同一张硬纸板上，每种物种的硬纸板尺寸应为 8¼ x 11½ 英寸。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪndz] (['spi:ʃi:z]) [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [fru:t] ;

Most	of	the	kinds	(	species	)	can	be	found	in	fruit	;
最多	的	这	种类	(	物种	)	能	是	成立	在	水果	;

大多数种类（物种）都可以在水果中找到；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kæpsju:l] (['lɪt(ə)l][pɒd]) [ɒn][ə; eɪ]['slendə(r)][stem] [kɔ:ld] [ðə; ði]['si:tə] .

the	latter	is	a	capsule	(	little	pod	)	on	a	slender	stem	called	the	seta	.
这	后者	是	一个	胶囊	(	小的	荚	)	在	一个	苗条	干	称为	这	塞塔	.

后者是长在称为柄的细长茎上的蒴果（小荚果）。

['spesəmən] [wɪ'ðaʊt] [fru:t] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Specimens	without	fruit	are	not	very	satisfactory	.
标本	没有	水果	是	不是	非常	令人满意的	.

没有果实的标本不太令人满意。

[tel] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [grəuz] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] , [tri:] [trʌŋk] ,

Tell	in	each	case	on	what	the	specimen	grows	,	as	the	ground	,	tree	trunk	,
告诉	在	每个	案件	在	什么	这	标本	生长	,	作为	这	地面	,	树	树干	,

请分别说明标本生长在何处，例如地面、树干等。

[əʊld][lɒg] , [rɒk] , ['bəʊldə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌeɪ di: 'di:]['ʌðə(r)] [nəʊts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ɪts]

old	log	,	rock	,	boulder	,	etc	.	;	add	other	notes	relating	to	its
老的	日志	,	岩石	,	巨石	,	ETC	.	;	添加	其他	笔记	相关	到	它是

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] (['hæbɪtæt]) ,

situation	(	habitat	)	,
情况	(	栖息地	)	,

旧木头、石头、巨石等；添加与其所在位置（栖息地）相关的其他注释，

[ə'bʌndəns] , [ə'pɪərəns] , ['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] (['hæbɪt]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

abundance	,	**appearance**	,	**general**	**character**	(	**habit**	)	,	**etc**	.
丰富	,	外貌	,	一般的	特点	(	习惯	)	,	ETC	.

数量、外观、一般特征（习惯）等。

[drɔ:] [æn; ən] [ɪn'lɑ:dʒd] ['fɪgə(r)][æt; ət] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpsju:l] ([fru:t]) [ɒv; əv][sʌm; səm][ɔ:(r)][ɔ:l]

Draw	**an**	**enlarged**	**figure**	**at**	**least**	**of**	**the**	**capsule**	(	**fruit**	)	**of**	**some**	**or**	**all**
画	一个	放大	数字	在	至少	的	这	胶囊	(	水果	)	的	一些	或者	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ([kaɪndz]) [kə'lektɪd] .

of	**the**	**species**	(	**kinds**	)	**collected**	.
的	这	物种	(	种类	)	集	.

至少绘制所采集的部分或全部物种（种类）的蒴果（果实）的放大图。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒ][ðeə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ][kæp] ([kɔ:ld] [kə'lɪptrə]) [ɒn][ðə; ði]['kæpsju:l] .

In	**the**	**early**	**stage**	**there**	**is**	**usually**	**a**	**cap**	(	**called**	**calyptra**	)	**on**	**the**	**capsule**	.
在	这	早期的	阶段	那里	是	通常	一个	帽	(	称为	根冠	)	在	这	胶囊	.

早期阶段，囊上通常会有一个帽状物（称为囊盖）。

[wen] [ðə; ði]['kæpsju:l][ɪz][raɪp][ˌaɪ 'ti:]['əupənz][baɪ][ə; eɪ][lɪd] ([kɔ:ld] [ðə; ði][əʊ'pɜ:kjʊləm]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

When	**the**	**capsule**	**is**	**ripe**	**it**	**opens**	**by**	**a**	**lid**	(	**called**	**the**	**operculum**	)	**for**	**the**
什么时候	这	胶囊	是	成熟	它	打开	经过	一个	盖	(	称为	这	鳃盖	)	为了	这

[ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔ:rz] .

escape	**of**	**the**	**spores**	.
逃脱	的	这	孢子	.

当蒴果成熟时，它会通过一个盖子（称为蒴盖）打开，让孢子逸出。

['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ti:θ] ([kɔ:ld] [kə'lektɪvli] [ðə; ði] ['perɪstəʊm]) [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Notice	**the**	**teeth**	(	**called**	**collectively**	**the**	**peristome**	)	**surrounding**	**the**	**mouth**	**of**	**the**
注意	这	牙齿	(	称为	集体	这	口周	)	周围	这	嘴	的	这

['kæpsju:l] — ['evɪdənt] [wen] [ðə; ði][əʊ'pɜ:kjʊləm] [fɔ:ls] [ɒf] .

capsule	**—**	**evident**	**when**	**the**	**operculum**	**falls**	**off**	.
胶囊	—	明显	什么时候	这	鳃盖	瀑布	离开	.

注意包囊口周围的牙齿（统称为包壳口）——当盖板脱落时，这些牙齿就显现出来了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɒkɪt] [lenz][mʌst; məst][bi:; bi][ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:k] .

A	**good**	**pocket**	**lens**	**must**	**be**	**used**	**for**	**this**	**work**	.
一个	好的	口袋	镜片	必须	是	用过的	为了	这	工作	.

这项工作需要使用一款好的袖珍镜头。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi][klɪə(r)] ;

The	**drawings**	**must**	**be**	**clear**	**;**
这	图画	必须	是	清除	;

图纸必须清晰；

['ɑ:ftə(r)] [kəm'plitɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [li:d] ['pens(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

after	**completed**	**with**	**a**	**sharp**	**lead**	**pencil**	**it**	**would**	**be**	**well**	**to**	**retrace**	**with**	**a**
后	完全的	和	一个	锋利的	带领	铅笔	它	会	是	出色地	到	回溯	和	一个

[faɪn] [pen][ænd; ənd]['ɪndiə] ([ɔ:(r)] ['drɔ:ɪŋ]) [ɪŋk] .

fine	**pen**	**and**	**india**	(	**or**	**drawing**	)	**ink**	.
美好的	笔	和	印度	(	或者	绘画	)	墨水	.

用削尖的铅笔完成之后，最好用细钢笔和印度墨水（或绘图墨水）重新描绘一遍。

[ɪk'sesɪv] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] .

Excessive	**shading**	**of**	**the**	**figures**	**is**	**objectionable**	.
过多的	阴影	的	这	数据	是	令人反感的	.

人物阴影过多是不合适的。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] , [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] [ɪz] [graʊts] “ [mɔsɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

If	a	book	is	desired	,	a	suitable	one	for	beginners	is	Grout's	“	Mosses	with	a
如果	一个	书	是	想要的	,	一个	合适的	一	为了	初学者	是	灌浆	“	苔藓	和	一个

[hænd] - [lenz] ,

Hand	-	lens	,
手	-	镜片	,

如果需要一本书，适合初学者的是格鲁特的《手持放大镜观察苔藓》，

” [praɪs] $1 . - ;

”	price	$1	.	10	;
”	价格	$1	.	-	;

价格 1.10 美元；

['ɔːdərs] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['prɒmptli]

orders	sent	to	the	author	or	to	the	writer	of	this	article	will	be	promptly
订单	发送	到	这	作者	或者	到	这	作家	的	这	文章	将要	是	及时

[ə'tendɪd] [tuː; tə] .

attended	to	.
参加	到	.

发送给作者或本文撰稿人的订单将得到及时处理。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] [nems] [ɒv; əv] [mɔsɪs]

But	for	the	purposes	of	this	competition	the	botanical	names	of	mosses
但	为了	这	目的	的	这	竞赛	这	植物	姓名	的	苔藓

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] ;

are	not	required	;
是	不是	必需的	;

但就本次比赛而言，并不要求提供苔藓的植物学名称；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [kɔːs] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

it	will	be	of	course	more	interesting	if	an	attempt	at	the	identification
它	将要	是	的	课程	更多的	有趣的	如果	一个	试图	在	这	鉴别

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][ɪn][ɔːl][keɪsɪz] [meɪd] .

of	the	species	is	in	all	cases	made	.
的	这	物种	是	在	全部	案例	制成	.

当然，如果能对所有情况都尝试进行物种鉴定，那就更有意思了。

[ˌlaɪkənəʊ'lɒdʒɪkəl] . — [ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] ['laɪkənz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'lektɪd] .

Lichenological	.	—	All	the	kinds	of	Lichens	in	the	region	should	be	collected	.
地衣学	.	—	全部	这	种类	的	地衣	在	这	地区	应该	是	集	.

地衣学——应采集该地区所有种类的地衣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪsks] , [ɔː(r)]['sɔːsə(r)] - [laɪk] ['bɒdɪz] , [ɒn][ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fruːt] ([kɔːld] [ðə; ði]

The	little	disks	,	or	saucer	-	like	bodies	,	on	the	plants	are	the	fruit	(	called	the
这	小的	磁盘	,	或者	碟子	-	喜欢	身体	,	在	这	植物	是	这	水果	(	称为	这

[ˌæpə'θiːsɪəm]) ;

apothecium	)	;
子囊盘	)	;

植物上的小圆盘状或碟状物是果实（称为子囊盘）；

[ðə; ði] [ˌæpə'θiːsɪə] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [həʊl]

the	apothecia	are	more	distinct	and	striking	in	appearance	,	as	is	the	whole
这	子囊盘	是	更多的	清楚的	和	引人注目	在	外貌	,	作为	是	这	所有的

[plɑːnt]['ɔːlsəʊ] ,

plant	also	,
植物	还	,

子囊盘外观更加独特醒目，整株植物也是如此。

[wen] [mɔɪst] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə] [kə'lekt] ['laɪkənz][ɪz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [reɪn] ,

when	moist	;	therefore	the	best	time	to	collect	lichens	is	after	a	prolonged	rain	,
什么时候	潮湿	;	所以	这	最好的	时间	到	收集	地衣	是	后	一个	延长	雨	,

潮湿时最适宜采集地衣；因此，采集地衣的最佳时间是在长时间降雨之后。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [mɔɪst] ; [wen] [draɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['brɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kænɒt]
or when the air is moist ; when dry they are usually brittle and cannot
或者 什么时候 这 空气 是 潮湿 ; 什么时候 干燥 他们 是 通常 脆 和 不能
[biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] ['hændld] . -
be satisfactorily handled . 75
是 令人满意地 处理 . -

或者在空气潮湿的时候；干燥的时候它们通常很脆，难以妥善处理。75

[duː; də][nɒt] [seɪv] ['spesəmən] [ðæt][hæv; həv][nəʊ][fruːt] , [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][reə(r)] ['spiːʃiːz] .
Do not save specimens that have no fruit , except in case of rare species .
做 不是 节省 标本 那 有 不 水果 , 除了 在 案件 的 稀有的 物种 .

除了珍稀品种外，不要保存没有果实的标本。

['əʊnli] [ɪ'nʌf] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['spesəmən] ([pleɪst] [bɪ'twiːn] ['blɒtə(r)] [ɔː(r)] [sɒft] ['peɪpəz]) [ʃʊd; ʃəd]
Only enough pressure on the specimens (placed between blotters or soft papers) should
仅有的 足够的 压力 在 这 标本 (放置 之间 吸墨纸 或者 柔软的 文件) 应该
[biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kɜːrvɪŋ] [ɔː(r)]
be brought into requisition as is necessary to keep them from curving or
是 带来 进入 征用 作为 是 必要的 到 保持 他们 从 弯曲 或者
['krʌmplɪŋ] [waɪl] ['draɪɪŋ] .
crumpling while drying .
皱缩 尽管 烘干 .

只需对标本（置于吸水纸或软纸之间）施加足够的压力，以防止其在干燥过程中弯曲或起皱即可。

[ðen] [gluː] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːd] - [bɔːd] , 8¼ × 11½ ['ɪntʃɪz] ,
Then glue a specimen to a card - board , 8¼ × 11½ inches ,
然后 胶水 一个 标本 到 一个 卡片 - 木板 , 8¼ × 11½ 英寸 ,

然后将标本粘贴到 8¼ × 11½ 英寸的硬纸板上，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'tætʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pɒkɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['æmpl] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋz]
and also attach a paper pocket containing ample material , and the drawings
和 还 附 一个 纸 口袋 包含 充足 材料 , 和 这 图画
([ɪf] ['eni][ɑː(r); ə(r)] [ə'temptɪd]) ,
(if any are attempted) ,
(如果 任何 是 尝试过) ,

此外，还要附上一个装有充足材料的纸袋，以及图纸（如果有的话）。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [nəʊts] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɒv; əv][kɑːd] - [bɔːd] .
also the notes , to the same piece of card - board .
还 这 笔记 , 到 这 相同的 片 的 卡片 - 木板 .

还有写在同一张硬纸板上的纸条。

[juːz][ə; eɪ] ['seprət] [kɑːd] - [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kaɪnd] (['spiːʃiːz]) .
Use a separate card - board for each kind (species) .
使用 一个 分离 卡片 - 木板 为了 每个 种类 (物种) .

每种（物种）使用单独的纸板。

[tel] [ðə; ði] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [faʊnd] — [æz; əz] ['bəʊldəz] , ['laɪmstəʊn] ,
Tell the substratum on which the specimen was found — as boulders , limestone ,
告诉 这 基质 在 哪个 这 标本 曾是 成立 — 作为 巨石 , 石灰石 ,
['sændstəʊn] , [lɒg][ɔː(r)] [stʌmp] ,
sandstone , log or stump ,
砂岩 , 日志 或者 树桩 ,

说明标本发现的基质类型——例如巨石、石灰岩、砂岩、原木或树桩。

[fens] - [reɪl] , [triː] [ɔː(r)][plɑːnt] , [sɔɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
fence - rail , tree or plant , soil , etc .
栅栏 - 轨 , 树 或者 植物 , 土壤 , ETC .

栅栏、树木或植物、土壤等。

[gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [nəʊts] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪərəns] , [saɪz] , [ə'bʌndəns] , ['hæbɪtæt] , ['hæbɪt] ,
Give **additional** **notes** **as** **to** **appearance** **,** **size** **,** **abundance** **,** **habitat** **,** **habit** **,**
给 额外的 笔记 作为 到 外貌 , 尺寸 , 丰富 , 栖息地 , 习惯 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

请补充说明其外观、大小、数量、栖息地、习性等信息。

[ðəʊz] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [rɒks] [kæn; kən][nɒt]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [rɪ'muːvd] — [ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk]
Those **growing** **on** **rocks** **can** **not** **generally** **be** **removed** **—** **a** **thin** **piece** **of** **rock**
那些 生长 在 岩石 能 不是 一般来说 是 已移除 — 一个 薄的 片 的 岩石
[mʌst; məst][biː; bi] [tʃɪpt] [ɒf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm] .
must **be** **chipped** **off** **to** **secure** **them** **.**
必须 是 缺口 离开 到 安全的 他们 .

生长在岩石上的植物一般无法移除——必须敲掉一小块岩石才能固定住它们。

[ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] (['spiːʃiːz]) ; ['drɔːɪŋz] [pə'hæps]
A **detailed** **description** **should** **be** **written** **of** **each** **kind** **(** **species** **)** **;** **drawings** **perhaps**
一个 详细的 描述 应该 是 书面 的 每个 种类 (物种) ; 图画 也许
[maɪt] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ;
might **be** **undertaken** **;**
可能 是 已 ;

应详细描述每种（物种）；或许可以绘制插图；

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peəd] [ænd; ənd] ['kɔntræstid] .
the **different** **species** **should** **be** **compared** **and** **contrasted** **.**
这 不同的 物种 应该 是 比较的 和 对比 .

应该对不同物种进行比较和对比。

[juːz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɒkɪt] [lenz] .
Use **a** **good** **pocket** **lens** **.**
使用 一个 好的 口袋 镜片 .

使用一款优质的袖珍镜头。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][tekst] - [bʊk] [ɒn] ['laɪkənz] [ðæt] [ɪz]['juːzəb(ə)l][baɪ] [bɪ'gɪnəz] .
There **is** **no** **text** **-** **book** **on** **Lichens** **that** **is** **usable** **by** **beginners** **.**
那里 是 不 文本 - 书 在 地衣 那 是 可用 经过 初学者 .

目前还没有适合初学者使用的关于地衣的教科书。

[ˌdendrə'lɒdʒɪkəl] . — [ðə; ði] [triːz] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
Dendrological **.** **—** **The** **Trees** **may** **be** **studied** **from** **one** **of** **several** **points** **of**
树木学 . — 这 树木 可能 是 研究 从 一 的 一些 积分 的
[vjuː] .
view **.**
看法 .

树木学——可以从几个角度研究树木。

[ɪf] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][biː; bi] [juːst] , [sɪ'lektɪd] [triːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ;
If **a** **camera** **be** **used** **,** **selected** **trees** **should** **be** **studied** **and** **illustrated** **;**
如果 一个 相机 是 用过的 , 已选 树木 应该 是 研究 和 插图 ;

如果使用相机，则应研究和绘制选定的树木；

[ðə; ði] [bɑːk] [kəm'peəd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ,
the **bark** **compared** **in** **case** **of** **different** **species** **,**
这 吠 比较的 在 案件 的 不同的 物种 ,

不同树种的树皮对比

['laɪkwaɪz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [wen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
likewise **in** **case** **of** **one** **and** **the** **same** **species** **when** **the** **individuals** **are** **of**
同样地 在 案件 的 一 和 这 相同的 物种 什么时候 这 个人 是 的
['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz][ɔː(r)] [grəʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɔː(r)] [ɪks'pəʊʒəz] ;
different **ages** **and** **sizes** **or** **grow** **in** **different** **situations** **or** **exposures** **;**
不同的 年龄 和 尺寸 或者 生长 在 不同的 情况 或者 暴露 ;

同样，对于同一物种，如果个体年龄、大小不同，或者在不同的环境下生长或接触不同环境，也会发生类似的情况；

['ɔːlsəʊ] [məʊdz] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪŋ] [kəm'peəd] [ænd; ənd] [ʃeɪps] ['kɔntræstɪd] .
also **modes** **of** **branching** **compared** **and** **shapes** **contrasted** **.**
还 模式 的 分枝 比较的 和 形状 对比 .

此外，还比较了分支方式和形状。

['veri] [fʊl] [nəʊts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ,
Very **full** **notes** **should** **be** **taken** **,**
非常 满的 笔记 应该 是 已采取 ,

务必做好详尽的笔记。

[ænd; ənd] [wen] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['refrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]
and **when** **written** **up** **in** **the** **report** **reference** **should** **be** **made** **constantly** **to** **the**
和 什么时候 书面 向上 在 这 报告 参考 应该 是 制成 不断地 到 这
['nʌmbəd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
numbered **illustrations** **.**
编号 插图 .

在报告中撰写时，应不断引用编号的插图。

[fjuː] [ɔː(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [triːz] , [æz; əz] [prɪ'fɜːd] ,
Few **or** **many** **kinds** **of** **trees** **,** **as** **preferred** **,**
很少 或者 许多 种类 的 树木 , 作为 首选 ,

根据个人喜好，树木种类可多可少。

[meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ɪf] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [sɪ'lektɪd] .
may **be** **taken** **if** **this** **phase** **of** **the** **subject** **is** **selected** **.**
可能 是 已采取 如果 这 阶段 的 这 主题 是 已选 .

如果选择该科目的这一阶段，则可以进行。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌn] [meɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz] (['spiːʃiːz]) [ɒv; əv]
Instead **of** **the** **above** **one** **may** **study** **and** **identify** **all** **the** **kinds** **(** **species** **)** **of**
反而 的 这 多于 一 可能 学习 和 确认 全部 这 种类 (物种) 的
[triːz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .
trees **in** **the** **region** **.**
树木 在 这 地区 .

或者，可以研究并识别该地区所有种类（树种）的树木。

[fʊl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd][sɪmə'lærətɪz][ænd; ənd]['kɔntræsts][ɒv; əv]
Full **descriptions** **should** **be** **written** **out** **,** **and** **similarities** **and** **contrasts** **of**
满的 描述 应该 是 书面 出去 , 和 相似之处 和 对比 的
['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ['nəʊtɪd] .
different **species** **noted** **.**
不同的 物种 著名的 .

应完整描述物种特征，并注明不同物种的异同。

[gɪv] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [wʊdz] ['əʊnli] [wen] [sʌtʃ] [juːz][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən]
Give **uses** **of** **the** **kinds** **of** **woods** **only** **when** **such** **use** **is** **made** **in** **the** **region**
给 用途 的 这 种类 的 树林 仅有的 什么时候 这样的 使用 是 制成 在 这 地区
[ɔː(r)][ðə; ði][nɪə(r)] [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] .
or **the** **near** **town** **or** **city** **.**
或者 这 靠近 镇 或者 城市 .

仅当木材的用途在该地区或附近的城镇或城市内进行时，才应列出木材的用途。

[kə'lekt] [twɪgz] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][kɑːd] - [bɔːdz] (8¼ × 11½ ['ɪntʃɪz]) .

Collect	twigs	and	fasten	them	to	card	-	boards	(	8¼	×	11½	inches	)	.
收集	树枝	和	系	他们	到	卡片	-	板	(	8¼	×	11½	英寸	)	.

收集树枝，并将它们固定在纸板上（8¼ × 11½ 英寸）。

[ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] ['ɔːlsəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Attach	a	specimen	of	the	fruit	also	when	it	can	be	found	under	the
附	一个	标本	的	这	水果	还	什么时候	它	能	是	成立	在下面	这

[triː] .

tree	.
树	.

如果能在树下找到果实，也请附上一个果实样本。

[ə; eɪ] ['pæmflət] ([praɪs] - [sents]) [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ['fɒrɪst] [triːz] [baɪ] [miːnz]

A	pamphlet	(	price	10	cents	)	with	a	Key	to	the	Ohio	Forest	Trees	by	means
一个	小册子	(	价格	-	分	)	和	一个	钥匙	到	这	俄亥俄州	森林	树木	经过	方法

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

of	which	the	names	can	be	determined	,
的	哪个	这	姓名	能	是	决定	,

一本小册子（售价10美分），内含俄亥俄州森林树木图鉴，可通过该图鉴确定树木名称。

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

may	be	obtained	from	the	writer	.
可能	是	获得	从	这	作家	.

可向作者索取。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [triːz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

A	third	method	of	carrying	out	the	work	on	trees	would	be	to	give	an
一个	第三	方法	的	携带	出去	这	工作	在	树木	会	是	到	给	一个

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['eərɪə][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] — ['aɪðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)][ɔː(r)][rek'tæŋgjələ(r)]

account	of	the	forest	area	in	the	region	—	either	taking	a	square	or	rectangular
帐户	的	这	森林	区域	在	这	地区	—	任何一个	采取	一个	正方形	或者	矩形的

[trækt][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][ɪk'stent] ;

tract	of	a	mile	or	more	in	extent	;
通道	的	一个	英里	或者	更多的	在	程度	;

第三种进行树木调查的方法是统计该地区的森林面积——选取面积为一英里或更大的正方形或矩形地块；

[ɔː(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['eərɪə] , [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [kriːk] ['væli] ,

or	selecting	if	possible	a	natural	area	,	as	a	river	or	creek	valley	,
或者	选择	如果	可能的	一个	自然的	区域	,	作为	一个	河	或者	溪	谷	,

或者尽可能选择自然区域，例如河谷或溪谷。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɒbviəsli] ['baʊndɪd] [trækt][ɒv; əv] ['æmpl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

or	other	obviously	bounded	tract	of	ample	dimensions	.
或者	其他	明显地	有界	通道	的	充足	方面	.

或其他边界清晰、面积广阔的区域。

[drɔː] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] ['riːdʒən][ænd; ənd][ləʊ'keɪt] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

Draw	a	map	of	the	selected	region	and	locate	thereon	the	forests
画	一个	地图	的	这	已选	地区	和	定位	其上	这	森林

[ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] [triːz] .

and	groups	of	trees	.
和	团体	的	树木	.

绘制所选区域的地图，并在地图上标出森林和树丛的位置。

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [triːz] , [ðə; ði] [les] [ə'bʌndənt]

Describe	them	,	indicating	the	prominent	kinds	of	trees	,	the	less	abundant
描述	他们	,	表明	这	著名的	种类	的	树木	,	这	较少的	丰富

['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [reə(r)][wʌnz] .

species	,	and	the	very	rare	ones	.
物种	,	和	这	非常	稀有的	一个	.

描述它们，指出主要的树木种类、不太常见的树种和非常罕见的树种。

[tel] [əˈprɒksɪmətli] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [saɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Tell	approximately	the	size	of	the	largest	,	the	commonest	size	,	etc	.
告诉	大约	这	尺寸	的	这	最大	,	这	最常见的	尺寸	,	ETC	.

请大致说明最大尺寸、最常见尺寸等。

[nəʊt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][nɪə(r)]

Note	uses	made	of	some	of	the	kinds	in	the	region	or	at	a	near
笔记	用途	制成	的	一些	的	这	种类	在	这	地区	或者	在	一个	靠近

[mænjʊˈfækt(ə)ri] .

manufactory	.
工厂	.

注意该地区或附近工厂生产的某些品种的用途。

['rekɔːd; rɪˈkɔːd]['ʌðə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] . -

Record	other	observations	.	76
记录	其他	观察	.	-

记录其他观察结果。76

['maɪnə(r)] [plɑːnt] [nəʊts] , [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

MINOR	PLANT	NOTES	,	NO	.	2	.
次要的	植物	笔记	,	不	.	2	.

小植物笔记，第 2 号。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlərmən] .

W	.	A	.	Kellerman	.
W	.	一个	.	凯勒曼	.

WA Kellerman。

[təˈræksəkəm] - . — [ðə; ði]

Taraxacum	Erythrospermum	.	—	The
蒲公英	-	.	—	这

蒲公英（Taraxacum erythrospermum）——

[red] - ['siːdɪd] ['dændɪlaɪən] , [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] [ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [leɪt]

Red	-	seeded	Dandelion	,	now	known	to	be	common	in	our	State	,	is	a	late
红色的	-	播种	蒲公英	,	现在	已知	到	是	常见的	在	我们的	状态	,	是	一个	晚的

['bluːmə(r)] .

bloomer	.
布卢默	.

红籽蒲公英现在在我们州很常见，但它是一种晚花植物。

[æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wei] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪˈvɪə(r)] [frɔst] [ɒv; əv] ['ɔːtəm]

An	abundance	of	flowers	may	be	seen	way	after	the	severe	frosts	of	autumn
一个	丰富	的	花朵	可能	是	已见	方式	后	这	严重	霜冻	的	秋天

[set][ɪn] .

set	in	.
放	在	.

即使秋季严霜过后很久，仍然可以看到繁花盛开。

['mɪstə(r)] . [fred] .

Mr	.	Fred	.
先生	.	弗雷德	.

弗雷德先生。

[dʒeɪ] . ['taɪlə] [kə'lektɪd] ['spesəmən] [ɪn] [bluːm] [æt; ət] ['peri] , [leɪk] ['kaʊnti] , [dɪ'sembə(r)] - .

J	.	Tyler	collected	specimens	in	bloom	at	Perry	,	Lake	County	,	December	17	.
J	.	泰勒	集	标本	在	盛开	在	佩里	,	湖	县	,	十二月	-	.

12 月 17 日，J. Tyler 在莱克县佩里采集了开花的标本。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːts] “ [greɪt] ['fiːldz] ” [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

He	reports	“	great	fields	”	of	it	at	that	place	,
他	报告	“	伟大的	字段	”	的	它	在	那	地方	,

据他描述，那里有“大片”这种植物。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['dændɪlaɪən] ([tə'ræksəkəm][tə'ræksəkəm]) [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts]
whereas **the** **common** **Dandelion** **(** **Taraxacum** **taraxacum** **)** **was** **conspicuous** **by** **its**
然而 这 常见的 蒲公英 (蒲公英 蒲公英) 曾是 显眼的 经过 它是
['æbsəns] .
absence **.**
缺席 .

而常见的蒲公英（Taraxacum taraxacum）却不见踪影。

[prɒf] . ['bɪrdzˌliː] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] , [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] [red] - ['siːdɪd] [fɔːm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]
Prof **.** **Beardslee** **of** **Cleveland** **,** **reports** **the** **Red** **-** **seeded** **form** **as** **the** **one** **of**
教授 . 比尔兹利 的 克利夫兰 , 报告 这 红色的 - 播种 形式 作为 这 一 的
['kɒmən] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ˌkaɪə'hɑːgə] ['kaʊnti] .
common **occurrence** **in** **Cuyahoga** **County** **.**
常见的 发生 在 库亚霍加 县 .

克利夫兰的比尔兹利教授报告说，红籽品种是库亚霍加县常见的品种之一。

[aɪ][hæv; həv]['nəʊtɪd][ðə; ði] [red] - ['siːdɪd] [fɔːm] [ɪn] [bluːm] [nɪə(r)][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs]
I **have** **noted** **the** **Red** **-** **seeded** **form** **in** **bloom** **near** **the** **city** **of** **Columbus**
我 有 著名的 这 红色的 - 播种 形式 在 盛开 靠近 这 城市 的 哥伦布
[dɪ'sembə(r)] - ,
December **23** **,**
十二月 - ,

我注意到12月23日在哥伦布市附近有红籽品种开花。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kəʊld][wʌn] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] [wʌns] 10°
though **the** **month** **has** **been** **a** **cold** **one** **,** **the** **thermometer** **registering** **once** **10°**
尽管 这 月 有 到过 一个 寒冷的 一 , 这 温度计 注册 一次 10°

虽然这个月天气寒冷，温度计一度显示10度。

[ef] . [ðə; ði] ['kɒmən] ['dændɪlaɪən] ([tə'ræksəkəm][tə'ræksəkəm]) [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [bluːm] [səʊ] [leɪt]
F **.** **The** **Common** **Dandelion** **(** **Taraxacum** **taraxacum** **)** **does** **not** **seem** **to** **bloom** **so** **late**
F . 这 常见的 蒲公英 (蒲公英 蒲公英) 做 不是 似乎 到 盛开 所以 晚的
[ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪn] [bluːm] [mʌtʃ] [les] [ə'bʌndəntli] [hɪə(r)] .
in **the** **season** **—** **at** **least** **it** **is** **in** **bloom** **much** **less** **abundantly** **here** **.**
在 这 季节 — 在 至少 它 是 在 盛开 很多 较少的 大量 这里 .

F. 普通蒲公英（Taraxacum taraxacum）似乎不会在季节末期开花——至少在这里它的花量要少得多。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [ˌfiːnə'lɒdʒɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['ɪntrəstɪŋ] [plɑːnts][ɒv; əv]['aʊə(r)]['flɔːrə][baɪ]
Contributions **of** **phenological** **observations** **on** **interesting** **plants** **of** **our** **flora** **by**
贡献 的 物候学 观察 在 有趣的 植物 的 我们的 植物 经过
['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [wei] ['ɜːnɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .
readers **of** **The** **Naturalist** **are** **in** **this** **incidental** **way** **earnestly** **solicited** **.**
读者 的 这 博物学家 是 在 这 偶然的 方式 切实 征求意见 .

《博物学家》杂志在此诚挚邀请读者投稿，分享有关我国植物区系中有趣植物的物候观察结果。

[grəʊv] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['biːtʃ] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] ['veri] [fjuː] [lɑːdʒ]
Grove **of** **Large** **Beeches** **.** **—** **There** **are** **now** **remaining** **in** **Ohio** **very** **few** **large**
树林 的 大的 山毛榉 . — 那里 是 现在 其余的 在 俄亥俄州 非常 很少 大的
[grəʊvz] [ɒv; əv] ['biːtʃ] .
groves **of** **beeches** **.**
小树林 的 山毛榉 .

大山毛榉林——如今俄亥俄州已所剩无几大片山毛榉林了。

[ɒv; əv] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ] ['biːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] .
Of **groves** **of** **very** **large** **beeches** **the** **same** **may** **be** **said** **.**
的 小树林 的 非常 大的 山毛榉 这 相同的 可能 是 说 .

对于大片山毛榉林，也可以这么说。

[æt; ət]['æriən] , [ɪn][saɪ'oʊtoʊ] ['kaʊnti] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [ɒv; əv] [brʌʃ] [kriːk] ,
At **Arion** **,** **in** **Scioto** **County** **,** **in** **the** **narrow** **valley** **of** **Brush** **Creek** **,**
在 阿里翁 , 在 赛奥托 县 , 在 这 狭窄的 谷 的 刷子 溪 ,

在塞奥托县的阿里翁，位于布拉什溪狭窄的山谷中，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ə'træktɪv] [ə'merɪkən]

are	a	large	number	of	magnificent	specimens	of	this	very	attractive	American
是	一个	大的	数字	的	壮丽	标本	的	这	非常	吸引人的	美国人

[triː] .

tree	.
树	.

这里有很多这种非常迷人的美国树木的壮丽植株。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [smuːð] ,

The	trunks	are	straight	as	is	always	the	case	for	this	species	,	smooth	,
这	树干	是	直的	作为	是	总是	这	案件	为了	这	物种	,	光滑的	,

树干笔直，这是该物种一贯的特征，表面光滑。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ten] [tuː; tə] [twelv] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

and	many	of	them	are	ten	to	twelve	feet	in	circumference	.
和	许多	的	他们	是	十	到	十二	脚	在	圆周	.

其中许多的周长为十到十二英尺。

[wʌn] ['spesɪmən] ['meʒəd] [twelv] [fiːt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] , [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

One	specimen	measured	twelve	feet	four	inches	,	three	feet	from	the	ground	.
一	标本	测量	十二	脚	四	英寸	,	三	脚	从	这	地面	.

其中一个标本长 12 英尺 4 英寸，离地 3 英尺。

[ðə; ði] [grəʊv] [ɪz] [naʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['pɪknɪk][ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

The	grove	is	now	used	for	picnic	and	camping	purposes	,
这	树林	是	现在	用过的	为了	野餐	和	野营	目的	,

这片树林现在被用作野餐和露营场所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ðæt] [ðiːz] ['splendɪd] [triːz] [meɪ] [biː; bi] [s'ækɹɪdli] [prɪ'zɜːvd]

and	it	is	sincerely	hoped	that	these	splendid	trees	may	be	sacredly	preserved
和	它	是	真挚地	希望	那	这些	灿烂	树木	可能	是	神圣地	保存完好

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .

for	an	indefinite	time	.
为了	一个	不定	时间	.

衷心希望这些美丽的树木能够得到神圣的保护，无限期地保存下去。

['hæbɪtæt][ɒv; əv] ['ræmnəs] [ˌkærəlɪ'niːənə] . — [ðə; ði]['mænjʊəl] [gɪv] [ðə; ði]['hæbɪtæt][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] “

Habitat	of	Rhamnus	Caroliniana	.	—	The	manuals	give	the	habitat	of	this	species	“
栖息地	的	鼠李	卡罗莱纳	.	—	这	手册	给	这	栖息地	的	这	物种	“

[ɪn] [swɒmps] [ænd; ənd][ɒn] [ləʊ] [graʊndz] ” (['brɪtən]) ,

in	swamps	and	on	low	grounds	”	(	Britton	)	,
在	沼泽	和	在	低的	理由	”	(	布里顿	)	,

卡罗来纳鼠李的栖息地——手册中指出该物种的栖息地是“沼泽和低洼地带”(布里顿)。

“ [swɒmps] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][bæŋks] ” ([greɪ]) , “ ['rɪvə(r)][bæŋks] ” ([wʊd]) , [ænd; ənd] “ ['fɜːtaɪl] [sɔɪl]

“	swamps	and	river	banks	”	(	Gray	)	,	“	river	banks	”	(	Wood	)	,	and	“	fertile	soil
“	沼泽	和	河	银行	”	(	灰色的	)	,	“	河	银行	”	(	木头	)	,	和	“	沃	土壤

” (['tʃæpmən]) .

”	(	Chapman	)	.
”	(	查普曼	)	.

“沼泽和河岸”(格雷)、“河岸”(伍德) 和“肥沃的土壤”(查普曼)。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][əʊ'haɪəʊ][lɑːst]

It	has	been	previously	reported	that	this	species	was	found	in	Ohio	last
它	有	到过	之前	据报道	那	这	物种	曾是	成立	在	俄亥俄州	最后的

[nəʊ'vembə(r)] .

November	.
十一月	.

此前有报道称，该物种于去年11月在俄亥俄州被发现。

['sevrəl] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ]['rɪvə(r)][ɪn]['ædəmz] ['kaʊnti] [æt; ət][ðə; ði]

Several	**specimens**	**were**	**found**	**near**	**the**	**Ohio**	**river**	**in**	**Adams**	**county**	**at**	**the**
一些	标本	是	成立	靠近	这	俄亥俄州	河	在	亚当斯	县	在	这

[maʊθ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [kriːk] ,

mouth	**of**	**Brush**	**creek**	**,**
嘴	的	刷子	溪	,

在亚当斯县俄亥俄河布拉什溪河口附近发现了几个标本。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] [braʊn] ['kaʊnti] .

and	**a**	**few**	**were**	**seen**	**in**	**Brown**	**county**	**.**
和	一个	很少	是	已见	在	棕色的	县	.

在布朗县也发现了一些。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəˈviːn] [ɒn]['siːdə(r)] [kriːk] , [ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv] [brʌʃ] [kriːk] , [ɪn]['ædəmz] ['kaʊnti] ,

In	**a**	**little**	**ravine**	**on**	**Cedar**	**creek**	**,**	**a**	**tributary**	**of**	**Brush**	**creek**	**,**	**in**	**Adams**	**county**	**,**
在	一个	小的	峡谷	在	雪松	溪	,	一个	支流	的	刷子	溪	,	在	亚当斯	县	,

在亚当斯县，雪松溪（布拉什溪的支流）的一条小峡谷里，

[ˌfɔːˈtiːn] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ]['rɪvə(r)] , [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][plɑːnts]

fourteen	**miles**	**north**	**of**	**the**	**Ohio**	**river**	**,**	**an**	**enormous**	**number**	**of**	**plants**
十四	英里	北	的	这	俄亥俄州	河	,	一个	巨大的	数字	的	植物

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] .

were	**growing**	**.**
是	生长	.

在俄亥俄河以北十四英里处，生长着大量的植物。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][naɪn][tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]

Some	**were**	**nine**	**to**	**eleven**	**inches**	**in**	**circumference**	**at**	**the**	**base**	**and**
一些	是	九	到	十一	英寸	在	圆周	在	这	根据	和

[ˌfɔːˈtiːn] [fiːt] [haɪ] .

fourteen	**feet**	**high**	**.**
十四	脚	高的	.

有些石头底部周长为九到十一英寸，高十四英尺。

[nʌn] [əˈkɜːd] [ɪn] “ [swɒmps] ,

None	**occurred**	**in**	**“**	**swamps**	**,**
没有任何	发生	在	“	沼泽	,

没有一起发生在“沼泽地”，

” [ðəʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] “ [ləʊ] [graʊndz] ” [weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli]

”	**though**	**many**	**were**	**in**	**“**	**low**	**grounds**	**”**	**where**	**the**	**soil**	**seemed**	**to**	**be**	**fairly**
”	尽管	许多	是	在	“	低的	理由	”	在哪里	这	土壤	似乎	到	是	相当

['fɜːtaɪl] .

fertile	**.**
沃	.

尽管许多房屋位于“低洼地带”，但那里的土壤似乎相当肥沃。

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] [ɔː(r)][kwaɪt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [graʊnd] .

The	**majority**	**were**	**on**	**rocky**	**hillsides**	**or**	**quite**	**on**	**the**	**top**	**of**	**very**	**high**	**ground**	**.**
这	多数	是	在	岩石	山坡	或者	相当	在	这	顶部	的	非常	高的	地面	.

大多数都位于岩石山坡上，或者位于非常高的地势顶部。

[ðə; ði]['ænekst; əˈnekst] [kʌt] [ʃəʊz] a77

The	**annexed**	**cut**	**shows**	**a77**
这	附件	切	演出	a77

附件中的剖面图显示了a77

['spesɪmən] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [blʌf] [ɔː(r)] [hɪl] [pə'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
specimen **near** **the** **top** **of** **a** **rocky** **bluff** **or** **hill** **perhaps** **one** **hundred** **and** **fifty**
标本 靠近 这 顶部 的 一个 岩石 虚张声势 或者 爬坡道 也许 一 百 和 五十
[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət]['siːdə(r)] [mɪlz] ,
feet **above** **the** **valley** **at** **Cedar** **Mills** **,**
脚 多于 这 谷 在 雪松 米尔斯 ,

标本发现于锡达米尔斯山谷上方约一百五十英尺处的一处岩石峭壁或小山顶附近。

[əʊ'haɪəʊ] .
Ohio **.**
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[ðɪs] ['sʌðən] ['bʌkθɔːn] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ðəʊ] [maɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn]
This **southern** **Buckthorn** **still** **retained** **its** **shining** **leaves** **though** **my** **visit** **was** **late** **in**
这 南部 鼠李 仍然 保留 它是 灼灼 树叶 尽管 我的 访问 曾是 晚的 在
[nəʊ'vembə(r)] [wen] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [əʊks] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] .
November **when** **nearly** **all** **the** **other** **trees** **except** **the** **oaks** **were** **bare** **.**
十一月 什么时候 几乎 全部 这 其他 树木 除了 这 橡树 是 裸 .

虽然我是在 11 月下旬去的，当时除了橡树以外，几乎所有其他树木都光秃秃的，但这棵南方沙棘树仍然保留着闪亮的叶子。

[ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [blæk] [fruːts] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['spektək(ə)l] .
This **,** **with** **the** **great** **quantities** **of** **black** **fruits** **,** **presented** **a** **charming** **spectacle** **.**
这 , 和 这 伟大的 数量 的 黑色的 水果 , 呈现 一个 迷人 奇观 .

大量的黑色水果与此交相辉映，构成了一幅迷人的景象。

[ðə; ði][plɑːnt][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['stænli] ['koʊltərz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə][plɑːnts] ,
The **plant** **is** **also** **reported** **in** **Stanley** **Coulter's** **catalogue** **of** **Indiana** **plants** **,**
这 植物 是 还 据报道 在 斯坦利 库尔特的 目录 的 印第安纳州 植物 ,

斯坦利·库尔特的印第安纳州植物目录中也记载了这种植物。

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['kaunti] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['blætʃli] , “ ['grəʊɪŋ] [ɒn]
discovered **in** **the** **southern** **counties** **by** **Mr** **.** **W** **.** **T** **.** **Blatchley** **,** **“** **growing** **on**
发现 在 这 南部 县 经过 先生 . W . T . 布拉奇利 , “ 生长 在
['rɒki] ['hɪlsaɪd] .
rocky **hillsides** **.**
岩石 山坡 .

由 WT Blatchley 先生在南部各县发现，“生长在岩石山坡上”。

” ['ræmnəs] [ˌkærəlɪ'niːənə][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] .
” **Rhamnus** **Caroliniana** **on** **a** **rocky** **hill** **.**
” 鼠李 卡罗莱纳 在 一个 岩石 爬坡道 .

“卡罗莱纳鼠李树位于岩石山上。

[twɪn] [biːtʃ] [ænd; ənd] [red] [əʊk] .
Twin **Beech** **and** **Red** **Oak** **.**
双 山毛榉 和 红色的 橡木 .

双生山毛榉和红橡。

[twɪn] [triːz] ; [tuː] ['spiːʃiːz] . — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [triːz] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs]
Twin **Trees** **;** **Two** **Species** **.** **—** **Sometimes** **two** **trees** **attempt** **to** **occupy** **the** **same** **space**
双 树木 ; 二 物种 . — 有时 二 树木 试图 到 占据 这 相同的 空间
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at **the** **same** **time** **.**
在 这 相同的 时间 .

双生树；两种树种。—有时两棵树会试图同时占据同一空间。

[ðə; ði] [kʌt] [ə'bʌv] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [red] [əʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɪn] [kləʊz] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] ,
The **cut** **above** **shows** **a** **red** **oak** **and** **a** **beech** **in** **close** **juxtaposition** **,**
这 切 多于 演出 一个 红色的 橡木 和 一个 山毛榉 在 关闭 并置 ,

上图显示的是一棵红橡树和一棵山毛榉树紧密并排生长的景象。

['naɪðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aʊt] ,

neither	having	been	able	to	crowd	the	other	out	,
两者都不	拥有	到过	有能力的	到	人群	这	其他	出去	,

由于双方都无法将对方挤出局，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	two	are	united	for	a	short	distance	from	the	ground	.
和	这	二	是	团结的	为了	一个	短的	距离	从	这	地面	.

两人在离地面很近的一段距离内会合。

[ðɪs] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][grɑːft] [pəˈhæps] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]

This	would	hardly	be	called	a	natural	graft	perhaps	,	though	the	two	are
这	会	几乎	是	称为	一个	自然的	接枝	也许	,	尽管	这	二	是

['ɪntɪmətli] [juˈnaɪtɪd] .

intimately	united	.
亲密	团结的	.

虽然两者紧密相连，但这恐怕很难称之为自然的移植。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪgərəs] ['tɪpɪk(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] , ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] [brʌʃ]

The	trees	are	vigorous	typical	specimens	of	the	two	species	,	growing	near	Brush
这	树木	是	蓬勃	典型的	标本	的	这	二	物种	,	生长	靠近	刷子

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

这些树木生长旺盛，是这两个树种的典型代表，生长在布拉什溪附近。

[æt; ət]['æriən] , [ɪn][saɪ'oʊtoʊ] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] .

at	Arion	,	in	Scioto	county	,	Ohio	.
在	阿里翁	,	在	赛奥托	县	,	俄亥俄州	.

在俄亥俄州赛奥托县的阿里翁。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən][wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] .

Several	other	examples	in	the	same	region	were	noticed	.
一些	其他	示例	在	这	相同的	地区	是	注意到	.

在同一地区还发现了其他几个类似的例子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuː] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv] ['dɪfrənt]

Sometimes	the	two	trees	are	the	same	species	,	but	usually	of	different
有时	这	二	树木	是	这	相同的	物种	,	但	通常	的	不同的

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

有时这两棵树是同一树种，但通常是不同树种。

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['tɪʃuː] [ɪn][ɔːl][keɪsɪz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] . -

the	union	of	tissue	in	all	cases	equally	evident	.	78
这	联盟	的	组织	在	全部	案例	同样地	明显	.	-

所有病例中组织愈合情况均同样明显。[78]

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [klʌb] .

MEETING	OF	THE	BIOLOGICAL	CLUB	.
会议	的	这	生物	俱乐部	.

生物学俱乐部会议。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [klʌb] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['lektʃə(r)] - [ruːm]

A	meeting	of	the	Biological	Club	was	held	in	Zoological	Lecture	-	room
一个	会议	的	这	生物	俱乐部	曾是	握住	在	动物学	演讲	-	房间

['dʒænjuəri]['sɛvən] , - .

January	7	,	1901	.
一月	7	,	-	.

1901年1月7日，生物学会于动物学讲堂举行会议。

[prəˈfesə(r)] [ˈɑzbən] [prɪˈzaɪdɪd] ; [ˈtwenti] - [θriː] [ˈmembəz] [ˈprez(ə)nt] .

Professor	Osborn	presided	;	twenty	-	three	members	present	.
教授	奥斯本	主持	;	二十	-	三	成员	展示	.

奥斯本教授主持会议；出席人员共23人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɪgz] ,

Mr	.	Griggs	,
先生	.	格里格斯	,

格里格斯先生，

[ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈeditəz] [geɪv] [ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd]

secretary	of	the	board	of	editors	gave	a	financial	report	and	recommended
秘书	的	这	木板	的	编辑	给予	一个	金融的	报告	和	受到推崇的

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .

that	the	name	of	the	publication	be	changed	to	The	Ohio	Naturalist	.
那	这	姓名	的	这	发布	是	已更改	到	这	俄亥俄州	博物学家	.

编辑委员会秘书提交了一份财务报告，并建议将该刊物的名称改为《俄亥俄博物学家》。

[baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [wɒz; wəz]

By	the	unanimous	vote	of	the	members	present	,	the	recommendation	was
经过	这	一致	投票	的	这	成员	展示	,	这	推荐	曾是

[əˈdɒptɪd] .

adopted	.
已采用	.

经出席成员一致投票通过，该建议获得通过。

[prəˈfesə(r)] [ˈhæmbəlˌtən] [riːd] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] [ˈsʌðən] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd]

Professor	Hambleton	read	a	paper	on	his	Explorations	in	southern	Chile	and
教授	汉布尔顿	读	一个	纸	在	他的	探索	在	南部	智利	和

[ˌpætəˈgoʊniə] .

Patagonia	.
巴塔哥尼亚	.

汉布尔顿教授宣读了一篇关于他在智利南部和巴塔哥尼亚探险的论文。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪliən] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

The	expedition	was	sent	out	by	the	Chilean	government	and	had	for
这	远征	曾是	发送	出去	经过	这	智利	政府	和	有	为了

[ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm] [əˈbaʊt] 40° [saʊθ] [ˈlætɪtjuːd]

its	object	the	exploration	of	the	coast	from	about	40°	south	latitude
它是	目的	这	勘探	的	这	海岸	从	关于	40°	南	纬度

[tuː; tə] 48° [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [mait] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

to	48°	in	search	of	a	river	that	might	come	from	beyond	the	mountains	.
到	48°	在	搜索	的	一个	河	那	可能	来	从	超过	这	山脉	.

这次探险由智利政府派出，目的是勘探南纬 40° 至 48° 之间的海岸线，寻找可能来自山脉另一侧的河流。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈbeɪkə(r)][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd]

This	was	done	and	a	river	called	by	the	party	Baker	River	was	discovered
这	曾是	完毕	和	一个	河	称为	经过	这	派对	贝克	河	曾是	发现

[ˈemptɪŋ] [ˈɪntuː][ˈbeɪkə(r)] [ˈtʃæn(ə)l] [æt; ət] [əˈbaʊt] 47° - ′ [saʊθ] [ˈlætɪtjuːd] .

emptying	into	Baker	channel	at	about	47°	20	′	south	latitude	.
清空	进入	贝克	渠道	在	关于	47°	-	′	南	纬度	.

这样做之后，人们发现了一条被探险队称为贝克河的河流，它在南纬 47° 20′ 附近汇入贝克河道。

[ðɪs] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd]

This	river	was	followed	in	its	course	to	the	water	-	shed	and	was	found
这	河	曾是	随后	在	它是	课程	到	这	水	-	棚	和	曾是	成立

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv] [leɪk] ['kɒkrən] ,

to	be	the	outlet	of	Lake	Cochrane	,
到	是	这	出路	的	湖	科克伦	,

沿着这条河的流域一路追踪到分水岭，发现它是科克伦湖的出口。

[ðəʊ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːs] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] .

though	its	principal	source	was	not	discovered	.
尽管	它是	主要的	来源	曾是	不是	发现	.

虽然其主要来源尚未被发现。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɔːrə][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] [brɔːt]

A	study	of	the	flora	of	the	region	traversed	by	the	party	brought
一个	学习	的	这	植物	的	这	地区	穿越	经过	这	派对	带来

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] :

to	light	the	following	facts	:
到	光	这	下列的	事实	:

对考察队途经区域的植物群进行研究后，发现了以下事实：

[ðæt] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɒv; əv] - [mɑːrks][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['veərid]

That	the	Peninsula	of	Taitao	marks	the	division	line	between	the	rich	and	varied
那	这	半岛	的	-	标记	这	分配	线	之间	这	富有的	和	多种多样

['flɔːrə][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['flɔːrə][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'gelən]

flora	of	the	Llanquihue	region	and	the	monotonous	flora	of	the	Magellan
植物	的	这	兰基休	地区	和	这	单调	植物	的	这	麦哲伦

[streɪt] ['riːdʒən] .

Strait	region	.
海峡	地区	.

泰陶半岛标志着兰基韦地区丰富多样的植物群与麦哲伦海峡地区单调的植物群之间的分界线。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['flɔːrə] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	difference	between	these	two	floras	is	really	remarkable	.
这	不同之处	之间	这些	二	植物群	是	真的	卓越	.

这两种植物群落之间的差异真是显著。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdʒən][nəʊ][wʌn] ['spiːʃiːz] [nɔː(r)]['iːv(ə)n]['dʒiːnəs][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə]

In	the	Llanquihue	region	no	one	species	nor	even	genus	can	be	said	to
在	这	兰基休	地区	不	一	物种	也不	甚至	属	能	是	说	到

[prɪ'dɒmɪneɪt] .

predominate	.
占主导地位	.

在兰基韦地区，不能说有哪一种物种甚至哪一种属占主导地位。

['kærəktə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɪlə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ]

Character	is	given	to	the	vegetation	by	the	Chusquea	quila	a	sort	of	climbing
特点	是	给定	到	这	植被	经过	这	丘斯克	奎拉	一个	种类	的	攀登

[ˌbæm'buː] .

bamboo	.
竹子	.

Chusquea quila 是一种攀援竹，它为植被增添了特色。

['fjuːʃə] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['steɪtli] ['fɒrɪst] [triːz] ,

Fuchsia	macrostemma	and	a	large	variety	of	stately	forest	trees	,
紫红色	-	和	一个	大的	种类	的	庄严	森林	树木	,

大茎倒挂金钟和多种其他高大挺拔的森林树木，

[ɔ:l] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stəri] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [æz; əz]

all	struggling	together	for	the	mastery	and	making	a	forest	as
全部	挣扎	一起	为了	这	精通	和	制作	一个	森林	作为

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['selvə] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .

impenetrable	as	the	Selvas	of	the	Amazon	.
坚不可摧	作为	这	塞尔瓦斯	的	这	亚马逊	.

大家齐心协力，争夺霸主地位，打造出一片像亚马逊雨林一样难以穿越的森林。

[ðə; ði][mægə'lænɪk]['ri:dʒən][ɪz] ['kærəktə,raɪzd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]

The	Magellanic	region	is	characterized	by	the	predominance	of	several	species	of
这	麦哲伦	地区	是	特征化的	经过	这	优势	的	一些	物种	的

[ˌnɒθəʊ'feɪgəs] .

Nothofagus	.
南极山毛榉	.

麦哲伦地区以几种南极山毛榉属植物为主。

[ɪ'mens] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [kəm'pəʊzd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spi:ʃi:z] ,

Immense	forests	may	be	found	composed	exclusively	of	a	single	species	,
巨大	森林	可能	是	成立	由	只	的	一个	单身的	物种	,

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，可能会发现完全由单一物种组成的广袤森林。

[ðə; ði][en] . ['pju:mɪlə] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['ri:dʒən] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɒv; əv]

the	N	.	pumila	,	and	in	all	this	region	,	extending	from	the	Peninsula	of
这	N	.	普米拉	,	和	在	全部	这	地区	,	扩展	从	这	半岛	的

- [tu:; tə] [keɪp] [hɔ:n] ,

Taitoa	to	Cape	Horn	,
-	到	岬	喇叭	,

N. pumila，以及从泰托阿半岛到合恩角的整个区域，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] 10° [ɒv; əv]['lætɪtju:d] , [nəʊ]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [tri:] [ə'kwaiəz] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] .

a	distance	10°	of	latitude	,	no	other	kind	of	tree	acquires	any	considerable	size	.
一个	距离	10°	的	纬度	,	不	其他	种类	的	树	收购	任何	大量	尺寸	.

在纬度相差 10° 的范围内，没有其他种类的树木能够长到相当大的尺寸。

[prə'fesə(r)] [mɪlz] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ,

Professor	Mills	gave	a	report	of	the	Baltimore	meeting	of	Anthropologists	,
教授	米尔斯	给予	一个	报告	的	这	巴尔的摩	会议	的	人类学家	,

米尔斯教授作了巴尔的摩人类学家会议的报告。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['ɑzbən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [pi:] .

and	Professor	Osborn	gave	a	short	account	of	a	visit	with	Dr	.	P	.
和	教授	奥斯本	给予	一个	短的	帐户	的	一个	访问	和	博士	.	P	.

[ɑ:(r)] . ['u:lər] ,

R	.	Uhler	,
拉	.	乌勒	,

奥斯本教授简要介绍了拜访乌勒博士的情况。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]['peɪpəz] [ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

and	called	attention	to	some	of	the	Zoological	papers	read	before	the
和	称为	注意力	到	一些	的	这	动物学	文件	读	前	这

['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] .

meeting	of	the	Society	of	Naturalists	.
会议	的	这	社会	的	自然学家	.

并提请大家注意在博物学家协会会议上宣读的一些动物学论文。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [nɒks] , [mɪs] ['meəri] [-] , [mɪs] ['meəri][si:] . ['krɔ:fəd] , [i:] . [di:] . [-] ,

J	.	K	.	Knox	,	Miss	Mary	Dresbach	,	Miss	Mary	C	.	Crawford	,	E	.	D	.	Coberly	,
J	.	K	.	诺克斯	,	错过	玛丽	德雷斯巴赫	,	错过	玛丽	C	.	克劳福德	,	E	.	D	.	科伯利	,

JK Knox、Mary Dresbach 小姐、Mary C. Crawford 小姐、ED Coberly、

[siː] . [siː] . [pɒɪn'dekstə] , [ə; eɪ] . [ef] . [kən'reɪdi][ænd; ənd] [mɪs] ['klara] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd]

C	.	C	.	Poindexter	,	A	.	F	.	Conradi	and	Miss	Clara	Tangeman	were	elected
C	.	C	.	波因德克斯特	,	一个	.	F	.	康拉迪	和	错过	克拉拉	唐格曼	是	当选

[tuː; tə] ['membəʃɪp] .

to	membership	.
到	会员资格	.

CC Poindexter、AF Conradi 和 Clara Tangeman 小姐当选为会员。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ðen] [ɐdʒ'ɜːnd] .

The	Society	then	adjourned	.
这	社会	然后	休会	.

随后，学会休会。

[dʒæs] . [es] . [haɪn] , ['sekrət(ə)ri] .

Jas	.	S	.	Hine	,	Secretary	.
贾斯	.	S	.	海因	,	秘书	.

詹姆斯·S·海因，秘书。

[əʊ'haɪəʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

Ohio	State	University
俄亥俄州	状态	大学

俄亥俄州立大学

[sɪks][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑːlɪdʒz] , [iːtʃ]

Six	distinct	and	independent	Colleges	,	each
六	清楚的	和	独立的	大学	,	每个

六个各具特色且独立的学院，每个学院

[wɪð] [ə; eɪ] [diːn] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

with	a	Dean	and	Faculty	of	its	own	.
和	一个	院长	和	学院	的	它是	自己的	.

拥有自己的院长和教职人员。

['θɜːti] ['sev(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənts] .

THIRTY	SEVEN	DEPARTMENTS	.
三十	七	部门	.

三十七个部门。

['θɜːti] [dɪ'stɪŋkt] ['kɔːsɪz] .

THIRTY	DISTINCT	COURSES	.
三十	清楚的	课程	.

三十门不同的课程。

['ægrɪkʌltʃə(r)] , [aːts] , [lɔː] ,

Agriculture	,	Arts	,	Law	,
农业	,	艺术	,	法律	,

农业、艺术、法律

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , ['fɑːməsi] ,

Engineering	,	Pharmacy	,
工程	,	药店	,

工程学、药学、

['vetnri] ['medsn; 'medɪsn] .

Veterinary	Medicine	.
兽医	药品	.

兽医学。

[suː'pɪəriə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'plaɪd] ['saɪəns] .

Superior	facilities	for	education	in	Applied	Science	.
优越的	设施	为了	教育	在	应用	科学	.

应用科学教育方面拥有卓越的设施。

[ʃɔːt] [ɔː(r)]['speʃ(ə)l] ['kɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][mə'tʃʊə(r)] ['stjʊdnts] [nɒt] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'griːz] .

Short	or	special	courses	for	mature	students	not	candidates	for	degrees	.
短的	或者	特别的	课程	为了	成熟	学生	不是	候选人	为了	学位	.

为成熟学生开设的短期或特色课程，不授予学位。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] - [wʌn] [ɪn'strʌktəz] .

One	hundred	and	twenty	-	one	instructors	.
一	百	和	二十	-	一	教师	.

一百二十一名教师。

['əʊvə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] .

Over	thirteen	hundred	students	.
超过	十三	百	学生	.

超过一千三百名学生。

['faɪnɪst] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

FINEST	GYMNASIUM	IN	THE	WEST	.
最好的	健身房	在	这	西方	.

西部最好的体育馆。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'dres] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

For	further	information	address	the	President	,
为了	更远	信息	地址	这	总统	,

如需了解更多信息，请联系总统。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [əʊ] . ['tɔmpsn] , [steɪt] [juːnɪ'vɜːsəti] , [kə'lʌmbəs] .

Dr	.	W	.	O	.	Thompson	,	State	University	,	Columbus	.
博士	.	W	.	哦	.	汤普森	,	状态	大学	,	哥伦布	.

WO Thompson 博士，州立大学，哥伦布分校。

[əʊ'haɪəʊ] ['fɒrɪst] [triːz] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] .

Ohio	Forest	Trees	Identified	by	Leaves	and	Fruit	.
俄亥俄州	森林	树木	已识别	经过	树叶	和	水果	.

根据叶子和果实识别俄亥俄州森林树木。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlərmən] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [əʊ'haɪəʊ] [steɪt] [juːnɪ'vɜːsəti] .

By	W	.	A	.	Kellerman	,	Ph	.	D	.	,	Ohio	State	University	.
经过	W	.	一个	.	凯勒曼	,	菲尔	.	D	.	,	俄亥俄州	状态	大学	.

作者：WA Kellerman，博士，俄亥俄州立大学。

[ə; eɪ] [niːt] ['pæmflət] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['fɒrɪst] [triːz] .

A	neat	pamphlet	for	every	one	who	wishes	to	learn	our	native	forest	trees	.
一个	整洁的	小册子	为了	每一个	一	WHO	愿望	到	学习	我们的	本国的	森林	树木	.

这是一本简洁明了的小册子，适合所有想要了解我们本土森林树木的人。

[kiːz] ['sɪmp(ə)l] .

Keys	simple	.
钥匙	简单的	.

钥匙很简单。

[dɪ'skrɪpʃn] [pleɪn] .

Description	plain	.
描述	清楚的	.

描述很简单。

[kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['iːzəli] .

Can	learn	the	names	of	the	trees	easily	.
能	学习	这	姓名	的	这	树木	容易地	.

可以轻松记住树木的名称。

[praɪs] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] - [sents] [tuː; tə] - [sents] .

Price	reduced	from	25	cents	to	10	cents	.
价格	减少	从	-	分	到	-	分	.

价格从25美分降至10美分。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [fɔːθ] [steɪt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ][plɑːnts] .

Also	**,**	**The**	**Fourth**	**State**	**Catalogue**	**of**	**Ohio**	**Plants**	**.**
还	,	这	第四	状态	目录	的	俄亥俄州	植物	.

此外，还有《俄亥俄州植物第四版目录》。

[baʊnd] ['kɒpiz] [æt; ət][kɒst][ɒv; əv]['baɪndɪŋ] , ['neɪmli] - [sents] .

Bound	**copies**	**at**	**cost**	**of**	**binding**	**,**	**namely**	**20**	**cents**	**.**
边界	副本	在	成本	的	结合	,	即	-	分	.

装订本按装订成本价出售，即 20 美分。

[gɪvz] [lɪst][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['kɒmən] [nems] ; [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [baɪ] ['kaunti] .

Gives	**list**	**of**	**scientific**	**and**	**common**	**names**	**;**	**distribution**	**by**	**counties**	**.**
给予	列表	的	科学	和	常见的	姓名	;	分配	经过	县	.

列出学名和俗名；按县分布。

['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][prɒf] . ['kɛlərmənz] ['faɪtoʊ] - ['θiːkə] [ɔː(r)]

Teachers	**and**	**others**	**will**	**also**	**be**	**interested**	**in**	**Prof**	**.**	**Kellerman's**	**Phyto**	**-**	**theca**	**or**
教师	和	其他的	将要	还	是	感兴趣的	在	教授	.	凯勒曼的	植物	-	剧场	或者

[hɜː'beərɪəm] [pɔːt'fəʊlɪəʊ] ,

Herbarium	**Portfolio**	**,**
植物标本馆	文件夹	,

教师和其他人也会对凯勒曼教授的植物标本集或植物标本馆藏品感兴趣。

['præktɪkl] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['bɒtəni] , [ˌelɪ'mentri] ['bɒtəni] [wɪð] [sprɪŋ] ['flɔːrə] , [ɔːl] ['pʌblɪʃt]

Practical	**Studies**	**in**	**Elementary**	**Botany**	**,**	**Elementary**	**Botany**	**with**	**Spring**	**Flora**	**,**	**all**	**published**
实际的	研究	在	初级	植物学	,	初级	植物学	和	春天	弗洛拉	,	全部	已发布

[baɪ] ['ɛlˌdrɛdʒ] & [brəʊ] . ,

by	**Eldredge**	**&**	**Bro**	**.**	**,**
经过	埃尔德里奇	&	兄弟	.	,

《基础植物学实用研究》、《基础植物学与春季植物志》均由 Eldredge & Bro. 出版。

[ˌfɪlə'delfiə] , [tuː; tə] [huːm] [ə'plaɪ] .

Philadelphia	**,**	**to**	**whom**	**apply**	**.**
费城	,	到	谁	申请	.

费城，欢迎申请。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['kætəlɒg] [ɔː(r)] [nems] [ɒv; əv][plɑːnt]

For	**information**	**or**	**copies**	**of**	**Forest**	**Trees**	**and**	**Catalogue**	**or**	**names**	**of**	**plant**
为了	信息	或者	副本	的	森林	树木	和	目录	或者	姓名	的	植物

['spesəmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['riːdʒən] [ə'dres]

specimens	**of**	**your**	**region**	**address**
标本	的	你的	地区	地址

如需了解您所在地区的森林树木信息或索取目录副本或植物标本名称，请联系我们。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɛlərmən] , [kə'lʌmbəs] , [əʊˈhaɪəʊ]

W	**.**	**A**	**.**	**Kellerman**	**,**	**Columbus**	**,**	**Ohio**
W	.	一个	.	凯勒曼	,	哥伦布	,	俄亥俄州

WA Kellerman，俄亥俄州哥伦布市

[ə'merɪkən] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [ˌsiː 'əʊ] .

American	**Entomological**	**Co**	**.**
美国人	昆虫学	合作	.

美国昆虫公司

- [diː] [kælb] ['ævənjuː] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

1040	**DE**	**KALB**	**AVENUE**	**,**	**BROOKLYN**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	德语	小牛	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

1040 DE KALB AVENUE, 布鲁克林, NY

[ˌlepɪ'dɒptərə] [praɪs] [lɪst] [nəʊ] .

Lepidoptera	**Price**	**List**	**No**	**.**
鳞翅目	价格	列表	不	.

鳞翅目昆虫价格表编号

[ˌtuːˈtuː] . — [praɪs] [faɪv] [sents] [rɪˈfʌndɪd] [tuː; tə] [ˈbaɪəz] .

2	.	—	Price	5	cents	Refunded	to	Buyers	.
2	.	—	价格	5	分	已退款	到	买家	.

2.—退还买家 5 美分的价格。

[ˈɪʃuːd] [nəʊˈvembə(r)] 15th - .

Issued	November	15th	1900	.
发布	十一月	15th	-	.

发布日期：1900年11月15日。

[ˈdilər] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌentəməˈlɒdʒɪkl] [səˈplaɪz]

Dealers	of	all	kinds	of	Entomological	Supplies
经销商	的	全部	种类	的	昆虫学	补给品

各类昆虫学用品经销商

[ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ʃmit] [ˈɪnsekt] [ˈbɒksɪz] .

Manufacturers	of	the	Original	and	Celebrated	SCHMITT	INSECT	BOXES	.
制造商	的	这	原来的	和	著名	施密特	昆虫	盒子	.

原创且备受赞誉的施密特昆虫盒制造商。

[ˈbɪldəz] [ɒv; əv] [ˈɪnsekt] [ˈkæbɪnəts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Builders	of	INSECT	CABINETS	,	ETC	.
建筑商	的	昆虫	橱柜	,	ETC	.

昆虫柜等产品的制造商

[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [tekst] [bʊks] [ɒv; əv] [baɪˈɒlədʒi] .

The	Twentieth	Century	Text	Books	of	Biology	.
这	第二十	世纪	文本	图书	的	生物学	.

二十世纪生物学教科书。

[plɑːnt] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , 12mo , [klɒθ] $1 . -

PLANT	RELATIONS	,	12mo	,	cloth	$1	.	10
植物	关系	,	12mo	,	布	$1	.	-

植物关系，12个月，精装本，1.10美元

[plɑːnt] [stˈrʌktʃəz] , 12mo , [klɒθ] [wʌn] . -

PLANT	STRUCTURES	,	12mo	,	cloth	1	.	20
植物	结构	,	12mo	,	布	1	.	-

植物结构，12个月，布面精装，1.20

[plɑːnt] [ˈstʌdiz] , 12mo , [klɒθ] [wʌn] . -

PLANT	STUDIES	,	12mo	,	cloth	1	.	20
植物	研究	,	12mo	,	布	1	.	-

植物研究，12开本，精装，1.20

[plɑːnts] , 12mo , [klɒθ] [wʌn] . -

PLANTS	,	12mo	,	cloth	1	.	80
植物	,	12mo	,	布	1	.	-

植物，12个月，布面精装，1.80

[ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [kiː] [tuː; tə] [plɑːnts] , 12mo , [ˈfleksəb(ə)l] [klɒθ] . -

ANALYTICAL	KEY	TO	PLANTS	,	12mo	,	flexible	cloth	.	75
分析	钥匙	到	植物	,	12mo	,	灵活的	布	.	-

植物分析手册，12个月，软布面，0.75

[ɔːl] [baɪ] [dʒɒn] [mɜːl] [ˈkəʊltə(r)] .

All	by	JOHN	MERLE	COULTER	.
全部	经过	约翰	梅尔	开沟器	.

全部作品均由约翰·默尔·库尔特创作。

[ə; eɪ] . [em] . , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [hed] [ɒv; əv] [dept] . [ɒv; əv] [ˈbɒtəni] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

A	.	M	.	,	Ph	.	D	.	,	Head	of	Dept	.	of	Botany	,	University	of	Chicago	.
一个	.	M	.	,	菲尔	.	D	.	,	头	的	部门	.	的	植物学	,	大学	的	芝加哥	.

芝加哥大学植物学系主任，硕士、博士。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [prɪ'fɜːd] [teksts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [ɒn]
They are already the preferred texts , and the reasons will be apparent on
他们 是 已经 这 首选 文本 , 和 这 原因 将要 是 明显 在
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

它们已经成为首选教材，仔细研读之后就会明白其中的原因。

['ænɪm(ə)l] [laɪf] :
ANIMAL LIFE :
动物 生活 :

动物生活:

[ə; eɪ] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][zu'ɒlədʒi] .
A First Book of Zoology .
一个 第一的 书 的 动物学 .

动物学入门教材。

[baɪ]['deɪvɪd][es] . ['dʒɔːdn] , [em] . [es] . , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['el'el] .
By DAVID S . JORDAN , M . S . , M . D . , Ph . D . , LL .
经过 大卫 S . 约旦 , M . S . , M . D . , 菲尔 . D . , 二 .

作者：大卫·S·乔丹，理学硕士、医学博士、哲学博士、法学博士。

[diː] . , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːlənd] ['stænfəd] ['dʒuːniə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd] ['vɜːrnən] [el] .
D . , President of the Leland Stanford Junior University , and VERNON L .
D . , 总统 的 这 利兰 斯坦福大学 初级 大学 , 和 弗农 L .
['kelɒg] , [em] . [es] . ,
KELLOGG , M . S . ,
家乐氏 , M . S . ,

D.，利兰·斯坦福大学校长，以及弗农·L·凯洛格，理学硕士，

[prə'fesə(r)] [ɪn] ['liːlənd] ['stænfəd] ['dʒuːniə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Professor in Leland Stanford Junior University .
教授 在 利兰 斯坦福大学 初级 大学 .

斯坦福大学教授。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 20 .
布 , $1 . - .

布料，1.20美元。

[naʊ] ['redi] .
Now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

[nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'nætəmi] , [ænd; ənd] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv]
Not a book for learning the classification , anatomy , and nomenclature of
不是 一个 书 为了 学习 这 分类 , 解剖学 , 和 命名法 的
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

这不是一本用来学习动物分类、解剖和命名法的书。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['ænɪmlz] [riːtʃt] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

but	to	show	how	animals	reached	their	present	development	,	the	effects	of
但	到	展示	如何	动物	达到	他们的	展示	发展	,	这	效果	的

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	,
环境	,

但为了展示动物是如何发展到现在的形态，环境的影响，

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

their	place	in	Nature	,	their	relations	to	one	another	and	to	the	human	race	.
他们的	地方	在	自然	,	他们的	关系	到	一	其他	和	到	这	人类	种族	.

它们在自然界中的地位，它们彼此之间的关系以及它们与人类之间的关系。

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [hɑːf] [jɪrz] [wɜːk] [ɪn] [haɪ] [skuːlz] .

Designed	for	one	-	half	year's	work	in	high	schools	.
设计	为了	一	-	一半	年	工作	在	高的	学校	.

专为高中半年的学习而设计。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːmp(ə)l]['peɪdʒɪz] .

Send	for	sample	pages	.
发送	为了	样本	页面	.

索取样页。

['ænɪm(ə)l] [fɔːmz] :

ANIMAL	FORMS	:
动物	表格	:

动物形态：

[ə; eɪ] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv][zu'ɒlədʒi] .

A	Second	Book	of	Zoology	.
一个	第二	书	的	动物学	.

动物学第二卷。

[baɪ]['deɪvɪd][es] . ['dʒɔːdn] , [em] . [es] . , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['el'el] .

By	DAVID	S	.	JORDAN	,	M	.	S	.	,	M	.	D	.	,	Ph	.	D	.	,	LL	.
经过	大卫	S	.	约旦	,	M	.	S	.	,	M	.	D	.	,	菲尔	.	D	.	,	二	.

作者：大卫·S·乔丹，理学硕士、医学博士、哲学博士、法学博士。

[diː] . , [ænd; ənd] ['hærəld] [hiːθ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [prə'fesə(r)] [ɪn] ['liːlənd] ['stænfəd] ['dʒuːniə(r)]

D	.	,	and	HAROLD	HEATH	,	Ph	.	D	.	,	Professor	in	Leland	Stanford	Junior
D	.	,	和	哈罗德	希思	,	菲尔	.	D	.	,	教授	在	利兰	斯坦福大学	初级

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

University	.
大学	.

D.，以及哈罗德·希思博士，斯坦福大学教授。

['redi] [ɪn] ['februəri] , - .

Ready	in	February	,	1901	.
准备好	在	二月	,	-	.

1901年2月完成。

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['lʌndən] .

D	.	APPLETON	AND	COMPANY	,	Publishers	,	New	York	,	Chicago	,	London	.
D	.	阿普尔顿	和	公司	,	出版商	,	新的	约克	,	芝加哥	,	伦敦	.

D. APPLETON AND COMPANY 出版社，纽约、芝加哥、伦敦。

['riːs(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːks]

Recent	Scientific	Works
最近的	科学	作品

近期科学著作

[ɪn] [ə'strɒnəmi] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['saɪmən] ['nu:ˌkoʊmz] [nju:] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , - ; [ɪn]

In	Astronomy	,	Dr	.	Simon	Newcomb's	new	book	,	published	October	,	1900	;	in
在	天文学	,	博士	.	西蒙	纽科姆的	新的	书	,	已发布	十月	,	-	;	在

['fɪzɪks] ,

Physics	,
物理	,

在天文学领域，西蒙·纽科姆博士的新书于1900年10月出版；在物理学领域，

[ðə; ði][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [tekst][ɒv; əv] [prə'fesər] ['roʊlənd] [ænd; ənd] [eimz] ;

the	Johns	Hopkins	text	of	Professors	Rowland	and	Ames	;
这	约翰斯	霍普金斯	文本	的	教授们	罗兰	和	艾姆斯	;

约翰·霍普金斯大学教授罗兰和艾姆斯的教材；

['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['fɪzɪks] [fɔ:(r); fə(r)]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] [jɪə(r)] [haɪ] [sku:l] [wɜ:k] , [ðə; ði][tekst][ɒv; əv]

also	in	Physics	for	second	and	third	year	high	school	work	,	the	text	of
还	在	物理	为了	第二	和	第三	年	高的	学校	工作	,	这	文本	的

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hoʊdli] ,

Dr	.	Hoadley	,
博士	.	霍德利	,

此外，在高中二、三年级的物理课程中，还有霍德利博士的教材。

[ɒv; əv] ['swɔ:rθˌmɔ:r] ; [ɪn] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ðə; ði][tekst][baɪ][ˌdi:'ɑ:r"es] .

of	Swarthmore	;	in	Physiology	,	the	text	by	Drs	.
的	斯沃斯莫尔	;	在	生理	,	这	文本	经过	医生们	.

斯沃斯莫尔学院；生理学，由博士们撰写的教材。

['meɪsi] [ænd; ənd] ['nɔ:rɪs] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] ;

Macy	and	Norris	,	based	on	the	Nervous	System	;
梅西百货	和	诺里斯	,	基于	在	这	紧张的	系统	;

梅西和诺里斯，基于神经系统；

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪn'dɔ:st] [baɪ][ðə; ði]['dʌblju:] . [si:] . [ti:] . [ju:] . , ['rɪt(ə)n] [baɪ]

also	the	High	School	Physiology	indorsed	by	the	W	.	C	.	T	.	U	.	,	written	by
还	这	高的	学校	生理	认可	经过	这	W	.	C	.	T	.	U	.	,	书面	经过

['dɑ:ktər; draɪv] . [hju:z] ,

Dr	.	Hewes	,
博士	.	休斯	,

还有由休斯博士撰写、经WCTU认可的高中生理学教材，

[ɒv; əv] ['hɑ:vəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ; [ɪn][dʒi'ɒlədʒi] , [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] “ [kəm'pend] ” [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌel'i:]

of	Harvard	University	;	in	Geology	,	the	Revised	“	Compend	”	of	Dr	.	Le
的	哈佛大学	大学	;	在	地质学	,	这	修改	“	概略	”	的	博士	.	乐

[kəʊnt] ,

Conte	,
孔特	,

哈佛大学；地质学方面，参考勒孔特博士修订的"概要"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['stændəd] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['deɪnə] , — [ðə; ði]['mænjuəl][fɔ:(r); fə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [wɜ:k] ,

and	the	two	standard	works	of	Dana	,	—	The	Manual	for	University	Work	,
和	这	二	标准	作品	的	达娜	,	—	这	手动的	为了	大学	工作	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [tekst] [bʊk] ,

and	the	New	Text	Book	,
和	这	新的	文本	书	,

还有达纳的两部经典著作——《大学作业手册》和《新教科书》，

[rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌri:'raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [raɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:θ] [jɪə(r)] [haɪ] [sku:l] [wɜ:k] ;

revision	and	rewriting	of	Dr	.	Rice	,	for	fourth	year	high	school	work	;
修订	和	重写	的	博士	.	米	,	为了	第四	年	高的	学校	工作	;

[ɪn] ['kemɪstri] ,

in	Chemistry	,
在	化学	,

为高中四年级化学课程修改和重写赖斯博士的教材。

[ðə; ði] [ə'pru:vd] ['stɔ:rə] [ænd; ənd] ['lɪndzi] , [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['sekənd(ə)ri] [sku:lz] [baɪ][ðə; ði]
the approved Storer and Lindsay , recommended for secondary schools by the
这 得到正式认可的 储藏室 和 林赛 , 受到推崇的 为了 次要 学校 经过 这
['li:dɪŋ] ['kɑ:lɪdʒz] ;
leading colleges ;
领导 大学 ;

经认可的 Storer 和 Lindsay 教材，由顶尖大学推荐用于中学；

[ɪn][zu'ɒlədʒi] , [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['mænjuəl][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ni:dəm] , [ɒv; əv] [kɔ:'nel] ;
in Zoology , the Laboratory Manual of Dr . Needham , of Cornell ;
在 动物学 , 这 实验室 手动的 的 博士 . 尼德姆 , 的 康奈尔大学 ;

动物学方面，参考康奈尔大学尼达姆博士的实验手册；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪəri:z] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk]['memwɑ:z] ” ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [eimz] , [ɒv; əv][dʒɒnz]
and the Series “ Scientific Memoirs ” edited by Dr . Ames , of Johns
和 这 系列 “ 科学 回忆录 ” 编辑 经过 博士 . 艾姆斯 , 的 约翰斯
['hɒpkɪnz] .
Hopkins .
霍普金斯 .

以及由约翰·霍普金斯大学的艾姆斯博士编辑的“科学回忆录”系列。

[naɪn] ['vɒlju:mz] ['redi] .
Nine volumes ready .
九 卷 准备好 .

九卷已完成。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['kɔ:diəli] [ɪn'vaɪt] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
The publishers cordially invite correspondence .
这 出版商 诚挚地 邀请 一致 .

出版社诚挚欢迎来信。

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] , [ˌsɪnsɪ'næti]
AMERICAN BOOK COMPANY , Cincinnati
美国人 书 公司 , 辛辛那提

美国图书公司，辛辛那提

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd] [ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神